

# De Buët

INFORMATIUNSBLAT VUN DER  
**RÉISER GEMENG**

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,  
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°3/2009



*Mee-Juni*



# Sommaire



- Drénkwaasser

3



- Réglementation communale  
- Nouvelle ligne d'autobus 201 du réseau R.G.T.R.

4  
4



- Rue Louise Michel à Bivange

5



- Cartes d'identités luxembourgeoise  
- Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale  
- Drenkwaasser zu Lëtzebuerg  
- Commissariat de Proximité de Roeser - Einbruch  
- Ab sofort kehren verlorene Schlüssel wieder zu Ihnen zurück

6  
8  
10  
12  
14



- Exposition : « Konscht an Hobby am Réiserbann »  
- Cours communaux - Session 2009/2010

15  
16



- Dem Ouschterhues op der Spuer  
- Journée de l'Arbre 2009  
- Grouss Botz 2009  
- Exposition de peintures à l'acryl

19  
20  
22  
22



- L'énergie et vous  
- Ee Bongert fir de Réiserbann  
- Nature for People – Veranstaltungsprogramm 2009

23  
24  
25



- Séance publique du 11 mars 2009  
- Öffentliche Sitzung vom 11. März 2009

28



- Etat civil – Février 2009 & Mars 2009

31



- Velostour Réiser-Beetebuerg  
- Diddelenger Musikschoul : Porte ouverte  
- Una gota de mi vida – Liewensgeschichte vu bolivianische Fraen  
- Concert par les élèves de l'école de musique  
- Ean Dag an der Natur 2009  
- Exposition d'art contemporain  
- 50+ Gesond duerch de Summer  
- Fit a Fun am Réiserbann  
- Hämmelsmarsch Réiser-Crauthem  
- Gala 2009  
- Kiwanis Club : Art for children  
- Fraen a Mammen – Ausflug  
- Cours de danse HipHop  
- Fest vun der Natur 2009

32  
33  
34  
34  
35  
36  
37  
38  
40  
41  
42  
43  
44  
45



- Beetebuerg schwëmmt 100 km  
- Tango Argentin pour débutants et avancés

46  
48



- Agenda - Manifestationskalenner - Mee/Juni 2009  
- Agenda - Sportskalenner - Mee/Juni 2009

49  
51



Editeur :  
Administration communale  
de Roeser

Réalisation :  
MISENPAGE s.à r.l.

# Drénk Wäasser

TRINKWASSER EAU POTABLE ÁGUA POTÁVEL

Jetzt wo es wärmer wird, die Natur aus ihrem Winterschlaf erwacht, und auch der Mensch neue Energien tankt, steigt auch der Wasserverbrauch wieder. Positiv wäre es, würde der Verbrauch steigen, weil der Mensch das Wasser vor allem zum Trinken nutzen würde. Leider steigt der Verbrauch aber vor allem, weil wir das teure und wertvolle Gut, was Wasser nun mal ist, vor allem zum Giessen von Pflanzen und Rasen, zum Waschen des Autos, der Bürgersteige und Wege oder aber der Fassade nutzen.

„Wasser heisst Leben, es ist unersetzlich und notwendig, ohne Wasser ist kein Leben möglich. Wasser ist ein kostbarer Rohstoff der unserer Fürsorge bedarf und gegen Verschmutzung geschützt werden muss. Mit zunehmender Wasserverknappung wird es zum politischen Spielball, bis hin zum Auslöser für Kriege“.

Dieses Zitat müsste uns eigentlich zum Nachdenken bringen und uns alle dazu führen, Wasser wieder als TRINKWASSER an zu sehen, anstatt als billiges Giess- und Waschprodukt. Leider sieht die Realität jedoch anders aus, wie eine, in dieser Ausgabe des “Buet” veröffentlichten Umfrage ergab, die von TNS-ILRES im Auftrag von der ALUSEAU, erstellt wurde.

So ergab diese Studie unter anderem, dass zwar 64% der Befragten ein fast blindes Vertrauen in Wasser aus der Flasche haben, jedoch nur 29% angaben, dem Leitungswasser zu vertrauen, währenddessen 30% ein gewisses Misstrauen zum Ausdruck brachten.

Nur noch eine verschwindend kleine Zahl der befragten Bürger gab an, Leitungswasser zu trinken, während für die Mehrheit das wertvolle Trinkwasser nur mehr subsidiäre oder komplementäre Aufgaben besitzt.

Dies ist umso bedauernswerter, dass die Trinkwasserqualität in Luxemburg eine der höchsten Europas ist, und alle Akteure, vom SEBES, über unser regionales Wassersyndikat SES bis hin zur Kommune seit Jahren nicht müde werden, die bereits hohe Qualität des Trinkwassers noch weiter zu verbessern.

Daher muss die öffentliche Hand verstärkt Aufklärungsarbeit bei der Bevölkerung, insbesondere bei Kindern und Jugendlichen machen, um bestehende Vorurteile abzubauen und den Stellenwert des Trinkwassers zu verbessern.

Daher hat die ALUSEAU in Zusammenarbeit mit dem Staat, den Gemeinden, sowie den Wassersyndikaten eine Kampagne in Auftrag gegeben, um der breiten

Mehrheit der Bevölkerung ein anderes, ein positiveres Bild unseres Trinkwassers zu vermitteln und auf der einen Seite sparsamer mit dem Lebensmittel um zu gehen und zum Anderen auch die Gewohnheiten beim Trinken umzustellen. Im Sinne der Nachhaltigkeit und des Umweltschutzes, auch im Kampf gegen den Klimawandel, kann es nicht in unser aller Interesse sein, Mineralwasser aus Flaschen, teilweise einer schlechteren Qualität, über tausende Kilometer durch Europa oder die Welt zu transportieren.

Parallel dazu wird die Aufklärungs- und Öffentlichkeitsarbeit der Akteure im Bereich der Wasserwirtschaft verbessert und ausgebaut. So ist der “Syndicat des Eaux du Sud” dabei, eine grössere Summe in die Einrichtung eines Besucherzentrums zu investieren, das im Spätsommer 2009 seine Türen öffnen und vor allem Besuchergruppen aus Schulen den Stellenwert von Trinkwasser näher bringen wird. So ist zu hoffen, dass ein Umdenken beim Menschen mittelfristig erreicht werden kann.

Ich möchte die Gelegenheit nutzen, einen Aufruf an alle Bürgerinnen und Bürger zu machen, sparsam mit dem kostbaren Gut um zu gehen, vielleicht eher eine Waschstrasse zum Reinigen des Autos zu nutzen, als selbst zu Hause wöchentlich den PKW zu waschen, Regenwasser auf zu fangen um den Garten zu giessen, anstatt teures Trinkwasser zu nutzen und sich manchmal die Frage zu stellen, ob es wirklich so schlimm ist, wenn die Garageneinfahrt, etwas grün ist, und ob es wirklich nötig ist, alles mit dem Hochdruckreiniger zu “säubern”. Ob es so wirtschaftlich ist, besonders in finanziell schwierigeren Zeiten, und davon mal abgesehen, auch nötig ist, sein eigenes Schwimmbad zu haben, oder ob es nicht doch interessanter und abwechslungsreicher ist, in öffentliche Erlebnis- und Schwimmbäder zu fahren.

Wenn man sich diese Fragen unter dem Aspekt der hier veröffentlichten Umfrage stellt, wird man schnell zur Schlussfolgerung kommen, ohne auf wichtige Dinge des Lebens verzichten zu müssen, sehr einfach der natürlichen Umwelt einen Dienst leisten und dabei auch noch Geld sparen kann. Dies auch durch die Tatsache, dass Leitungswasser, durch die Wasserrahmenrichtlinie und das im Dezember angenommene Wassergesetz ab Januar 2010 deutlich teurer werden dürfte!

Gutes Wetter und eine schöne Sommersaison wünschend, verbleibt mit besten Grüßen,

Tom Jungen, Bürgermeister und Präsident des “Syndicat des Eaux du Sud”

# Réglementation communale

## Règlement-taxe sur les chèques-service accueil

Par délibération du 11 mars 2009 le conseil communal a fixé la participation financière des parents dans la maison relais pour enfants.

AUTORISATION		
Autorité supérieure	Date	Référence
Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire	25 mars 2009	4.0042 (35655)



## Nouvelle ligne d'autobus 201 du réseau R.G.T.R.

A partir du 1<sup>er</sup> mai 2009, une nouvelle ligne d'autobus R.G.T.R. **201 Geesseknäppchen - Kockelscheuer - Bettembourg - Dudelange** sera mise en service.

Les horaires tiennent compte des grilles d'horaires des quatre lycées Michel Rodange, ECG, Athénée et Aline Mayrisch implantés au Campus Geesseknäppchen.

L'horaire de la nouvelle ligne peut être téléchargé du site internet communal [www.roeser.lu](http://www.roeser.lu) (rubrique « Transport public »).

# Rue Louise Michel à Bivange



La « rue Louise Michel » à Bivange est une rue perpendiculaire à la « rue Edward Steichen ». Cette nouvelle rue, en pleine construction, accueillera prochainement ses premiers habitants.

Le nom de cette rue est en mémoire de Louise Michel, née le 29 mai 1830 à Vroncourt-la-Côte (Haute-Marne) et morte le 9 janvier 1905 à Marseille. Elle est une des premières militantes ouvrières et l'une des figures majeures de la Commune de Paris.

Préoccupée très tôt par l'éducation, elle enseigne quelques années avant de se rendre à Paris en 1856. Là, à 26 ans, elle développe une activité littéraire, pédagogique, politique et activiste importante et se lie avec plusieurs personnalités révolutionnaires blanquistes du Paris des années 1860. En 1871, elle participe activement aux événements de la Commune de Paris, autant en première ligne qu'en soutien. Capturée en mai, elle est déportée en Nouvelle-Calédonie où elle s'éveille à la pensée anarchiste. Elle revient en France en 1880, et, très populaire, elle multiplie les manifestations et réunions en faveur des prolétaires. Elle reste surveillée par la police et est emprisonnée à plusieurs reprises, mais poursuit inlassablement un activisme politique important dans toute la France jusqu'à sa mort à l'âge de 74 ans.



# Cartes d'identités luxembourgeoises

## Personnes de nationalité luxembourgeoise âgées de plus de quinze ans

Toute personne de nationalité luxembourgeoise âgée de plus de quinze ans, et qui ne possède pas de passeport luxembourgeois valable, doit être en possession d'une carte d'identité. Les Luxembourgeois habitant la commune de Roeser et dont la carte d'identité va expirer dans les prochains mois, sont invités à se présenter personnellement au bureau de la population au plus tard deux mois avant la fin de validité.

Pièces à produire :

- ancienne carte d'identité ou, le cas échéant, une déclaration de perte resp. de vol (en cas de renouvellement)
- deux photos d'identité (45x35 mm), de face, tête nue, sur fond clair et uni datant de moins de trois mois
- taxe de chancellerie de 4,50 € à payer au bureau de la population lors de la demande

Durée de validité :

- 10 ans

## Personnes de nationalité luxembourgeoise âgées de moins de quinze ans

Pour les personnes de nationalité luxembourgeoise âgées de moins de quinze ans la carte d'identité est facultative. La demande pour une telle carte est à introduire par un parent exerçant l'autorité parentale soit par le tuteur légal de l'intéressé.

Pièces à produire :

- ancienne carte d'identité ou, le cas échéant, une déclaration de perte resp. de vol (en cas de renouvellement)
- deux photos d'identité (45x35 mm), de face, tête nue, sur fond clair et uni datant de moins de trois mois
- taxe de chancellerie de 4,50 € à payer au bureau de la population lors de la demande

Durée de validité :

- 2 ans pour les enfants de moins de quatre ans révolus
- 5 ans pour les enfants âgées entre 4 et 14 ans



*Les cartes d'identités sont à retirer personnellement au plus tôt un mois après l'introduction de la demande au bureau de la population.*

# Cartes d'identités luxembourgeoises

## Passeport biométrique luxembourgeois

Pour obtenir un passeport biométrique luxembourgeois, les personnes de nationalité luxembourgeoise qui habitent la commune de Roeser adressent une demande au Ministère des Affaires Etrangères par l'intermédiaire du bureau de la population de l'administration communale de Roeser. La demande doit impérativement être effectuée par l'intéressé(e) lui(elle)-même.

Lors de la demande de passeport auprès de la commune, le citoyen luxembourgeois est prié d'apporter la preuve de paiement du montant de 30 € (passeport d'une durée de validité de cinq ans) ou de 20 € (passeport d'une durée de validité de deux ans) sur le compte chèque-postal luxembourgeois du Bureau des Passeports.

**Bureau des Passeports • 43, boulevard Roosevelt**

**L-2450 Luxembourg**

**IBAN LU46 1111 1298 0014 0000**

**BIC : CCPLLULL**

**Communication :**

**Demande de passeport biométrique pour « prénom / nom »**

Pièces à produire :

- un titre d'identité
- une photo d'identité récente conforme aux normes établies par l'OACI
- le cas échéant le passeport périmé
- taxe de chancellerie de 4,50 € à payer au bureau de la population lors de la demande
- la preuve de paiement de 30 € resp. de 20 €

Durée de validité :

- 2 ans pour les mineurs de moins de quatre ans révolus
- 5 ans pour les majeurs et les mineurs de plus de quatre ans révolus

Les passeports biométriques ne sont pas prorogés.

Les passeports sont établis par le Ministère des Affaires Etrangères et sont à retirer personnellement au plus tôt quinze jours après l'introduction de la demande à l'adresse suivante :

**Bureau des Passeports, Visas et Légalisations  
43, boulevard Roosevelt • L-2450 Luxembourg**

Pour de plus amples informations et pour toutes questions supplémentaires le bureau de la population est à votre disposition :

## Administration communale de Roeser

Bureau de la population

40, Grand-Rue

L-3394 Roeser

Tél. : 36 92 32 220

Fax : 36 92 32 229

Email :

[daniel.capesius@roeser.lu](mailto:daniel.capesius@roeser.lu)

## Heures d'ouverture :

du lundi au vendredi

de 08h00 à 11h45 et

de 13h00 à 16h45

(chaque dernier lundi

du mois les bureaux

sont fermés pendant

la matinée)

# Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale

L'administration communale de Roeser met à la disposition de ses habitants une eau potable de bonne qualité. Cette eau est fournie par le Syndicat des Eaux du Sud (SES) et se compose de deux tiers d'eau de source de la vallée de l'Eisch et d'un tiers d'eau de surface provenant du lac de la Haute Sûre. L'eau distribuée est régulièrement contrôlée du point de vue chimique et bactériologique à la source et dans le réseau.

## Qualité bactériologique

La qualité bactériologique de l'eau est évaluée par la recherche régulière de bactéries dont la présence dans l'eau de consommation révèle une contamination.

## Dureté

La dureté de l'eau correspond à la teneur en sels de calcium et de magnésium présents naturellement dans l'eau. Le calcium est un composant essentiel pour les os et les dents, d'ailleurs il est primordial pour la coagulation du sang. Le magnésium est important pour la musculature ; un manque de magnésium provoque des crampes musculaires et favorise le rétrécissement des artères et peut donc provoquer un infarctus du myocarde.

La dureté totale de l'eau est exprimée soit en degrés de dureté allemands, soit en degrés de dureté français.

- 1 d°H (degré de dureté allemand) = 1,79 d°f
- 1 d°f (degré de dureté français) = 0,56 d°H

On distingue les classes de dureté suivantes :

Classe de dureté	d°f	d°H	Eau
1	0-9	0-5	très douce
2	9-15	5-9	douce
3	16-23	9-13	peu dure
4	23-36	13-20	dure
5	> 36	> 20	très dure

Une eau trop douce provoque de la corrosion tandis qu'une eau trop dure est responsable des sédiments de calcaire.

## Nitrates

Les nitrates existent naturellement dans les sols et les eaux. Les apports excessifs ou mal maîtrisés d'engrais provoquent une augmentation des nitrates dans les ressources. Pour pouvoir être consommée par des femmes enceintes et les nourrissons, l'eau ne doit pas contenir plus de 50 mg de nitrates par litre.

## Pesticides

La présence de pesticides dans les ressources provient d'une mauvaise maîtrise des produits utilisés pour protéger les récoltes ou pour désherber. La valeur réglementaire de 0,1 mg/litre est inférieure aux seuils de toxicité connus.

## Valeur pH

La valeur pH renseigne sur le degré d'acidité de l'eau.

pH	Eau
< 7	acide
= 7	neutre
> 7	alcaline



# Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale

Bulletin d'analyse de l'eau potable du 24 mars 2009  
établi par l'Administration de la Gestion de l'Eau –  
Division du Laboratoire

Appréciation : Echantillons conformes aux normes en vigueur pour une eau potable en ce qui concerne les paramètres analysés.

Paramètre	Note	Méthodes d'analyse	Unité	Valeur paramétrique	Résultat Réservoir Crauthem	Résultat Ecole précoce Crauthem	Résultat Ecole Peppange
<b>Caractéristiques</b>							
Aspect de l'échantillon		023			<b>propre</b>	<b>propre</b>	<b>propre</b>
Turbidité		102	NTU	<5 §	<b>0.36</b>	<b>0.36</b>	<b>0.19</b>
<b>Microbiologie</b>							
Coliformes totaux		501	cfu/100ml	<1 §	<b>&lt;1</b>	<b>&lt;1</b>	<b>&lt;1</b>
Escherichia coli		503	cfu/100ml	<1	<b>&lt;1</b>	<b>&lt;1</b>	<b>&lt;1</b>
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	504	cfu/ml	<100 §	<b>&lt;1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	505	cfu/ml	<20 §	<b>&lt;1</b>	<b>&lt;1</b>	<b>1</b>
Entérocoques intestinaux	#	506	cfu/100ml	<1	<b>&lt;1</b>	<b>&lt;1</b>	<b>&lt;1</b>
<b>Physico-Chimie</b>							
pH	#	105		6.5 - 9.5	<b>7.9</b>	<b>7.9</b>	<b>7.9</b>
Conductibilité électrique 20°C	#	106	uS/cm	<2500	<b>322</b>	<b>323</b>	<b>341</b>
Dureté carbonatée	#	111	d°fr		<b>11.2</b>	<b>11.3</b>	<b>12.9</b>
Dureté totale	#	112	d°fr		<b>14.8</b>	<b>14.6</b>	<b>16.3</b>
Ammonium-NH4	#	201	mg/l	<0.50	<b>&lt;0.05</b>	<b>&lt;0.05</b>	<b>&lt;0.05</b>
Nitrites-NO2	#	203	mg/l	<0.50	<b>&lt;0.05</b>	<b>&lt;0.05</b>	<b>&lt;0.05</b>
Chlorures-Cl	#	212	mg/l	<250	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>17</b>
Nitrates-NO3	#	212	mg/l	<50	<b>22</b>	<b>22</b>	<b>20</b>
Sulfates-SO4	#	212	mg/l	<250	<b>19</b>	<b>19</b>	<b>20</b>
Calcium-Ca	#	214	mg/l		<b>47</b>	<b>49</b>	<b>53</b>
Magnésium-Mg	#	214	mg/l		<b>4.1</b>	<b>4.4</b>	<b>4.3</b>
Potassium-K	#	214	mg/l		<b>1.7</b>	<b>1.6</b>	<b>1.5</b>
Sodium-Na	#	214	mg/l	<200	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>9.4</b>

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199 :

< 1	organismes non-détectés dans le volume étudié
1-3	organismes présents dans le volume étudié
4-9	nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

Lexique :

*	paramètre mesuré sur le terrain
#	méthode sous accréditation
§	valeur-guide
S	paramètre mesuré en sous-traitance
n.d.	paramètre non déterminé
v.c.	voir commentaire
-	non détecté (mesure qualitative)
+	présent [faible (+), moyen (++) , fort (+++)]

# Drenkwaasser zu Lëtzebuerg



## Drenkwaasser zu Lëtzebuerg

Im Auftrag von Aluseau hat TNS-ILRES, zwischen Herbst 2006 und Frühjahr 2007, eine umfassende Studie über das Image und die Nutzung von Leitungswasser in Luxemburg durchgeführt. Im Oktober 2006 wurden in einer ersten Phase 6 Gesprächsgruppen mit jeweils einem Dutzend Teilnehmern über ihr Empfinden gegenüber Leitungswasser befragt. In einer zweiten Phase wurde dann im Februar und März 2007, in rund 1.000 Telefoninterviews, ein repräsentativer Querschnitt der Bevölkerung über 15 Jahren, befragt.

### Hier die wichtigsten Resultate:

Wasser heißt Leben, es ist unersetzlich und notwendig, ohne Wasser ist kein Leben möglich. Wasser ist ein kostbarer Rohstoff der unserer Fürsorge bedarf und gegen Verschmutzung geschützt werden muss. Mit zunehmender Wasserverknappung wird es zum politischen Spielball, bis hin zum Auslöser für Kriege.

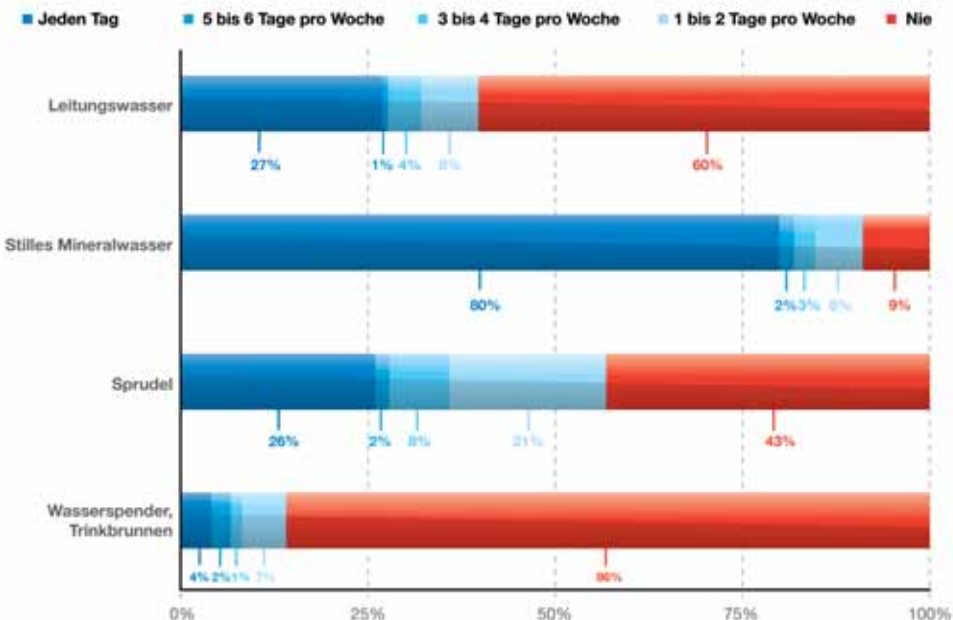
Frische, Reinheit, Sauberkeit, Schönheit, Lebenskraft, Wohlbefinden und Gesundheit sind die positiven Werte die von den Teilnehmern der Studie hervorgehoben wurden. Wasser verdient Respekt, dies ist noch allzu oft nicht der Fall und Vergeudung steht auf der Tagesordnung.

Gegenüber diesen Feststellungen allgemeiner Natur ist es interessant das Verhältnis der Bevölkerung zum Trinkwasser näher zu betrachten: Obwohl dem Wasser größten Wert beigemessen wird, kennt kaum jemand den Preis. Jeder wäscht oder spült sich die Zähne (-99%)

mit Leitungswasser, benutzt es zum Kochen (97%), aber nur 27% trinken es täglich, 40% gelegentlich. Demgegenüber trinken rund 80% der Befragten stilles Mineralwasser, gegen 9% die nie Wasser aus der Flasche trinken. Geschmackstests, die während den Gruppendiskussionen durchgeführt wurden, haben ergeben, dass der Geschmack von Leitungswasser weit weniger beliebt ist als der von Wasser aus der Flasche.

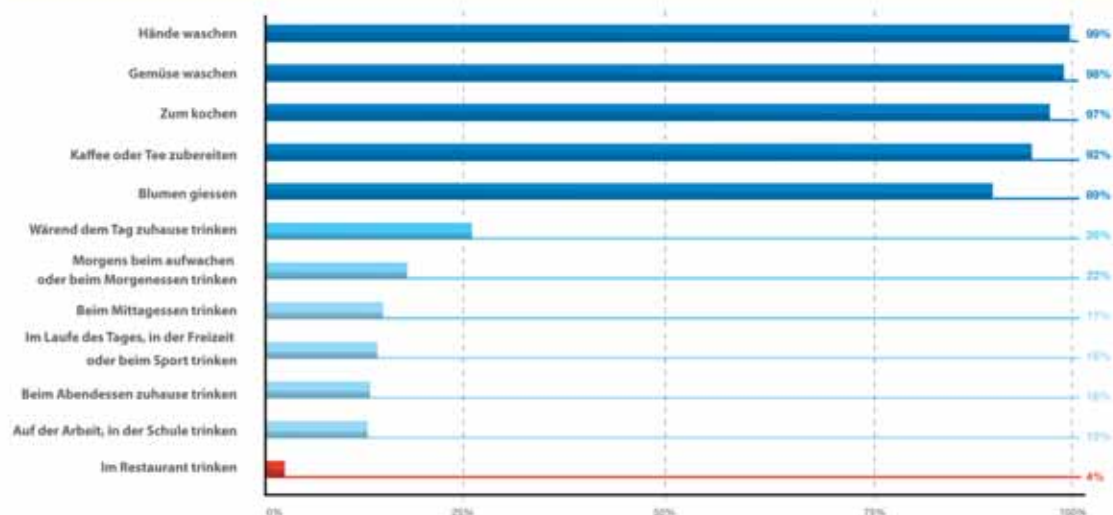
Neben diesem differenzierten Geschmacksurteil, wurde ein sehr unausgeglichener Vertrauenswert ermittelt: 2 von 3 Interviewten (64%) haben ein hohes, um nicht zu sagen blindes Vertrauen in Wasser aus der Flasche (nur 3% misstrauen ihm), bei Leitungswasser hingegen stehen 29% Vertrauen 30% Misstrauen gegenüber, in anderen Worten ist das Misstrauen gegenüber Trinkwasser aus der Leitung zehnmal höher als bei Trinkwasser aus der Flasche.

## Wassergenuss nach Ursprung



# Drenkwaasser zu Lëtzebuerg

## Nutzung von Leitungswasser



**Einige interessante Details:** 44% der Luxemburger trinken Wasser aus der Leitung, aber nur 18% der ansässigen portugiesischen Bevölkerung. Bei den restlichen ausländischen Mitbewohnern liegt der Anteil bei 42%. Leitungswasser hat ein sehr unterschiedliches Image je nach Herkunftsland der Immigranten. Zwischen Frauen und Männern sind keine merklichen Differenzen hervor zu heben. Am wenigsten Leitungswasser wird in der Altersgruppe zwischen 25 und 50 Jahren getrunken. Der Konsum von Leitungswasser nimmt zu mit wachsendem Bildungsstand.

### Wie wird der Geschmack des im Haushalt verfügbaren

#### Wassers beurteilt?

17% stufen es als sehr gut bis hervorragend ein, für 42% ist es gut, 29% der Befragten finden es schlecht bis sehr schlecht. Diese Ergebnisse soll man in Zusammenhang mit den Trinkgewohnheiten sehen: wenn 7% aussagen, heute mehr Leitungswasser als in der Vergangenheit zu trinken, sagen 44% der Befragten sie würden weniger trinken, 52% geben an, ihre Gewohnheiten nicht geändert zu haben.

**Weit auseinander reichen auch die Meinungen zu der Entwicklung der Wasserqualität:** 20% sagen aus die Qualität habe sich verbessert, für 19% hingegen hat sie sich verschlechtert, für 48% hat sie sich nicht verändert, 13% haben keine Meinung.

Fragen rund um den Preis von Leitungswasser zeigen, dass es sich um ein komplexes Problem, in einem sensiblen Umfeld handelt. Zwei Drittel der Haushalte geben mehr als 20€ im Monat für Flaschenwasser aus (der Durchschnitt liegt bei 30 €). Mehr als die Hälfte der Bevölkerung hat keine Vorstellung vom Preis von Leitungswasser – nur jeder Fünfte kennt den korrekten Preis – 24% finden ihn zu teuer, 10% zu billig. Rund die Hälfte der Bevölkerung spricht sich für einen

landesweiten, einheitlichen Wasserpreis aus, 17% lehnen dies kategorisch ab. 55% der Befragten sind bereit mehr für ihr Trinkwasser aus der Leitung zu bezahlen, 14% streben sich gegen jede Erhöhung. Bei einem Wasserpreis von 2,50 bis 3€ pro Kubikmeter (Spanne die in etwa dem Erzeugungspreis entspricht), finden 36% diesen übertrieben, 39% meinen das wäre korrekt, 6% finden dies billig, 19% haben keine Meinung). Diese Meinungen zeigen, dass es für die überwiegende Mehrheit der Bevölkerung schwer sein wird einen höheren Wasserpreis in Zukunft zu akzeptieren.

Die Studie zeigt klar die Tendenz hin zu in Flaschen abgefülltem Wasser, zum Nachteil von Leitungswasser, ob es um die Nutzung als Getränk oder allgemein um das Vertrauen der Bevölkerung in Trinkwasser geht.

**Charles Margue**  
für Studien zuständiger Direktor bei TNS-Illres, April 2008.

*Diese Studie wurde von Aluseau a.s.b.l. ins Leben gerufen. Anhand der Resultate ist eine Sensibilisierungskampagne in Vorbereitung. Die Kampagne trägt das Markenzeichen Drénkwaasser, untenstehend sehen Sie das Logo, das 2007 entworfen und der Presse vorgestellt wurde.*

**Raymond Erpelding**  
Präsident ALUSEAU A.S.B.L.

**Drénkwaasser**  
TRINKWASSER EAU POTABLE ÁGUA POTÁVEL

# Commissariat de Proximité de Roeser



## EINBRUCH

Ein Einbruch in den eigenen vier Wänden bedeutet für viele Menschen, ob jung oder alt, einen grossen Schock. Dabei machen den Betroffenen die Verletzung der Privatsphäre, das verloren gegangene Sicherheitsgefühl oder auch schwer wiegende psychische Folgen, die nach einem Einbruch auftreten können, häufig mehr zu schaffen als der rein materielle Schaden.

Dass man sich davor schützen kann, zeigt die Erfahrung der Polizei. Über ein Drittel der Einbrüche bleibt im Versuchsstadium stecken, nicht zuletzt wegen sicherungstechnischer Einrichtungen.

Ratschläge über mechanische bzw. elektronische Absicherung erteilt die Beratungsstelle der Police Grand-Ducale unter der Nummer **4997-2323**. Lassen Sie sich dort von Fachleuten kostenlos und neutral über Sicherungsmassnahmen beraten, die aus Sicht der Polizei für Ihr Haus oder Ihre Wohnung empfehlenswert sind.

Jedoch kann man auch bereits durch einfache Verhaltensweisen, präventiv einem Einbruch oder Einbruchversuch entgegenwirken, dies mit einigen **Verhaltenstipps**:

- Sichtbarkeit verbessert die Sicherheit: Bepflanzungen rund um das Haus sind so anzulegen, dass sie vom Einbrecher nicht als Sichtschutz genutzt werden können. Sorgen Sie für einen regelmässigen Pflanzenschnitt.
- Lassen Sie keine Einstiegshilfen (z.B. Leitern) um Ihr Haus herum liegen.
- Aussensteckdosen spenden Ihnen zwar Strom, aber auch dem Einbrecher mit seinem Elektrowerkzeug. Steuern Sie diese Steckdosen über einen Schalter, der sich im Innern des Hauses befindet.
- Schliessen Sie Fenster, Balkon- und Terrassentüren, sowie auch Ihr Garagentor, auch bei sehr kurzer Abwesenheit.
- Bei Abwesenheit, ziehen Sie die Tür nicht einfach nur ins Schloss, sondern schliessen Sie richtig ab. Als Nebeneffekt haben Sie somit den Hausschlüssel nicht vergessen.

Adresse :  
L-3394 ROESER,  
55, Grand-rue

Adresse postale :  
L-3206 ROESER,  
Boîte Postale 28

## Heures d'ouverture

Jours ouvrables  
du lundi au vendredi  
de 08.00 et 10.00 hrs et de  
16.00 à 18.00 hrs

Téléphone : 244 65 -200  
Fax : 244 65 -299

En dehors des heures  
d'ouverture le Centre  
d'Intervention  
d'Esch-sur-Alzette prend  
en charge toutes  
les communications.  
Les appels sont déviés  
vers cette unité.

En cas d'urgence absolue  
le numéro d'appel  
de la Police 113  
est 24/24 hrs  
à votre disposition.



# Commissariat de Proximité de Roeser

Adresse:  
L-3394 ROESER,  
55, Grand-rue

Postanschrift:  
L-3206 ROESER,  
Boîte Postale 28

## Öffnungszeiten

Werktags von montags bis  
freitags  
von 08.00 bis 10.00 Uhr  
und von 16.00 bis 18.00 Uhr

Telefon: 244 65 -200  
Fax: 244 65 -299

Außerhalb der Öffnungs-  
zeiten nimmt  
das Interventionszentrum  
aus Esch/Alzette  
die Gespräche entgegen.  
Die Verbindungen werden  
automatisch zu dieser  
Dienststelle weitergeleitet.

Im Falle absoluter  
Dringlichkeit steht  
die Rufnummer 113  
der Polizei 24/24 Stunden  
zu Ihrer Verfügung.

- Verstecken Sie Ihren Wohnungsschlüssel niemals draussen: der Einbrecher kennt sicher auch Ihr Versteck.
- Lassen Sie niemals den Schlüssel innen an einer Haustür mit Glasfüllung stecken.
- Gekippte Fenster sind offene Fenster und vom Einbrecher einfach zu öffnen.
- Lassen Sie weder grössere Bargeldsummen noch wertvollen Schmuck offen herumliegen. Bewahren Sie sie, wenn möglich, in einem eingebauten Tresor auf.
- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos und zeigen Sie gegenüber Fremden ein gesundes Misstrauen. Nutzen Sie Türspion und Sperrbügel.
- Der Nachbar – ihr bester Freund! Gute nachbarschaftliche Kontakte sind nicht nur eine angenehme Kommunikationsform die zur Aufmerksamkeit und zur Mitverantwortung führt, sondern auch eine effiziente Vorbeugungsmöglichkeit. Wenn Sie verreist sind, kann der Nachbar Ihren Briefkasten leeren, oder z.B. ihre Mülltonne benutzen und einholen, Licht bei Ihnen zeitweilig einschalten, sowie auch Ihre Rollläden regelmässig schliessen und öffnen. Nachbarschaftshilfe ist wichtig und beruht auf Gegenseitigkeit.

Wenn Sie verdächtige Personen, die zum Beispiel die Umgegend observieren, oder verdächtige Fahrzeuge in Ihrer Strasse oder in Ihrer Wohngegend bemerken, dann benachrichtigen Sie sofort ihre lokale Polizei. Sollten sie die Rufnummer ihrer Polizei nicht zur Hand haben, kann die Polizei auch über den **Notruf 113** erreicht werden.

Teilen Sie ihrem Proximitätskommissariat Ihre Abwesenheit mit. Wenn Sie uns Ihre Adresse und den Namen einer Kontaktperson hinterlassen, werden wir regelmässig, bei Tag oder Nacht, bei Ihnen vorbeifahren und nach dem Rechten sehen.

# Ab sofort kehren verlorene Schlüssel wieder zu Ihnen zurück

**Service d'Incendie et de Sauvetage  
Commune de Roeser**



## Ab sofort kehren verlorene Schlüssel wieder zu Ihnen zurück

So einfach funktioniert's:

- 1 Schlüsselplaketten bei der Feuerwehr bestellen
- 2 Adresse angeben, an die der Schlüsselbund bei Verlust zurückgebracht werden soll
- 3 Schlüsselplakette mit persönlichem Sicherheitscode am Schlüsselbund befestigen
- 4 Wenn Sie Ihren Schlüssel verlieren, wirft der Finder ihn einfach in den nächsten Briefkasten der P&T
- 5 Der Schlüssel trifft bei der Feuerwehr ein und wird Ihnen persönlich zugestellt



## Ihre Schlüsselregistrierungsvorteile auf einen Blick

- > **Ihr Schlüssel ist vor Verlust geschützt**  
Auch Sie kann es treffen: In Luxemburg werden pro Jahr fast 30 000 Schlüssel verloren
- > **Sparen Sie sich den großen Ärger und die hohen Kosten bei Verlust Ihrer Schlüssel**  
Der Austausch einer Schlüsselanlage kann mehrere tausend Euro kosten
- > **Erfolgsquote von über 95%**  
95% der verlorenen und mit Plaketten markierten Schlüssel können an den Besitzer zurückgegeben werden. Die normale Erfolgsquote, die verlorenen Schlüssel durch ein Fundbüro wieder zu bekommen, ist mit durchschnittlich 10% erheblich schlechter
- > **Inbesondere für Kinder geeignet**  
Gerade Kinder laufen häufig Gefahr, ihre Schlüssel zu verlieren. Mit der Schlüsselplakette haben Sie das gute Gefühl, dass verlorene Schlüssel wieder dahin zurückkommen, wo sie hin gehören: Zu Ihnen
- > **So einfach**  
Einfach die Plakette an Ihrem Schlüsselbund befestigen und Ihre Schlüssel sind gegen Verlust gesichert. Der Finder muss den Schlüsselbund nur unverpackt in den nächsten Briefkasten werfen. Damit wird jeder Briefkasten zum Fundbüro (24 Stunden geöffnet)

**Ab 2009:** In Verbindung mit der Mitgliedskarte zum **jährlichen** Preis von 10.- € bekommen Sie **3 Schlüsselplaketten**

### Vorbestellung von 3 Schlüsselregistrierungsplaketten

Name:.....  
Vorname:.....  
Strasse:..... N°:.....  
PLZ:..... Ort:.....

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE ROESERBANN  
40, Grand rue L-3394 ROESER  
Fax 26 36 15 80



# Exposition :

## « Konscht an Hobby am Réiserbann »

les 21 et 22 novembre 2009

L'administration Communale  
de Roeser

en collaboration avec la

Commission de la Culture

organisera

les 21 et 22 novembre 2009

**l'Exposition**

**Konscht an Hobby  
am Réiserbann**

En cas d'intérêt, veuillez envoyer le talon réponse  
pour le 26 septembre 2009 au plus tard à :

**Administration communale de Roeser**

- Secrétariat -

40, Grand'rue

L-3394 ROESER

Peuvent participer  
à cette exposition :  
**tous les amateurs,  
associations ou  
similaires.**

La mise à disposition  
du stand est gratuite  
pour les résidents  
de la Commune  
de Roeser.

Panneaux en acier  
sur place.

Nom	
Prénom	
Adresse	
Localité	
Hobby pratiqué	
Numéro tél.	

**Stand 2,80 x 0,70 m = 15,00 €**

Courant électrique

Oui

Non

Travaux sur place

Oui

Non

(cocher ce qui convient)

# Cours communaux - Session 2009/2010

organisés par l'administration  
communale de Roeser en collaboration  
avec le Club Senior « Eist Heem »  
de Berchem

## Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

Code	Cours	Frais suppl.	Nombre de leçons	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Chargés de cours
CF01	Danzcours Standard: Waltz, Foxtrott, Rumba etc.	non	Jusqu'au 03.06.2010	Jeudi – 18h30-19h30 Club Senior à Berchem	01.10.2009	Ceman Avdulah
CF02	Gymnastique Dames	non	Jusqu'au 12.07.2010	Lundi – 19h30-20h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Léon Maroldt)	05.10.2009	/
CF03	Gymnastique Mamans/bébés	non	Jusqu'au 13.07.2010	Mardi – 9h00-11h00 Centre sportif à Crauthem - (Salle Leo Renard)	05.10.2009	/
CF04	Gymnastique Wanertaining	non	Jusqu'au 29.03.2010	Lundi – 18h30-19h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Leo Schiltz)	05.10.2009	Guy Quintus
CF05	Nordic Walking	non	Jusqu'au 12.07.2010	Lundi et mercredi – de 9h00-10h30 Jeudi – de 18h30-20h00	05.10.2009	Guy Quintus
CF06	Seniorendanz	non	Jusqu'au 04.06.2010	Vendredi – 9h30-11h00 Club Senior à Berchem	02.10.2009	Ceman Avdulah
CF07	Duuss Gymnastik	non	Jusqu'au 08.07.2010	Jeudi – 16h00-17h00 Centre sportif à Crauthem - (salle Théid Czekanowicz)	01.10.2009	Patricia Wengler

## Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Nombre de leçons	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Chargés de cours
CA01	Peinture acrylique (initiation)	oui	Jusqu'au 24.03.2010	Mercredi – 14h00-16h00 Club Senior à Berchem	21.10.2009	Anne-Marie Capesius
CA02	Poterie (cours pour débutants)	oui	Toutes les 2 semaines jusqu'au 30.06.2010	Mercredi – 14h15-17h00 Ecole de Berchem (salle au sous-sol)	07.10.2009	Anne Ludig
CA03	Poterie (cours pour avancés)	oui	Toutes les 2 semaines jusqu'au 07.07.2010	Mercredi – 14h15-17h00 Ecole de Berchem (salle au sous-sol)	30.09.2009	Anne Ludig



# Cours communaux - Session 2009/2010

organisés par l'administration  
communale de Roeser en collaboration  
avec le Club Senior « Eist Heem »  
de Berchem

## Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Nombre de leçons	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Chargés de cours
CL01	Langue luxembourgeoise	non	Jusqu'au 03.06.2010	Jeudi – 19h00-20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	01.10.2009	Gaby Peschon
CL02	Langue anglaise (2 <sup>e</sup> année)	non	Jusqu'au 01.06.2010	Mardi – 19h30-21h30 Maison communale (salle des cours communaux)	06.10.2009	Karen Lang
CL03	Langue italienne (3 <sup>e</sup> année)	non	Jusqu'au 31.05.2010	Lundi – 19h00-21h00 Maison communale (salle des cours communaux)	05.10.2009	Eleonora Mazziotti

## Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

Code	Cours	Frais suppl.	Nombre de leçons	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Chargés de cours
CS01	Recabie	non	Jusqu'au 06.07.2010	Mardi – 18h30-20h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Théid Czekanowicz)	06.10.2009	Thoma Waltraud

### Inscription aux cours et paiement de la taxe d'inscription

- L'inscription se fait exclusivement par le formulaire ci-contre. Le formulaire d'inscription devra parvenir à l'administration communale pour le **18 septembre 2009** au plus tard.
- Au cas où votre inscription sera retenue, vous recevrez une facture qui reprendra la taxe d'inscription. Le paiement doit se faire au moyen du virement imprimé joint à la facture.
- La taxe d'inscription ne comprend pas les frais de participation éventuels demandés par les chargés de cours. Ces frais supplémentaires sont à payer lors du premier cours au chargé de cours.
- Pour les non résidents un supplément de 15 € sera prélevé.
- L'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours au cas où le nombre de participants serait insuffisant (minimum 8 personnes). En cas d'annulation d'un cours, la somme virée sera remboursée.
- Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à l'administration communale au numéro de téléphone 36.92.32.1.

# Cours communaux - Session 2009/2010

organisés par l'administration  
communale de Roeser en collaboration  
avec le Club Senior « Eist Heem »  
de Berchem

## Formulaire d'inscription aux cours communaux

Ce formulaire est à renvoyer dûment complété à l'administration communale, 40 Grand-rue, L-3394 Roeser pour le **18 septembre 2009** au plus tard.

Nom et Prénom	
N° et rue	
Localité	
Code postal	
Téléphone	

### Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> * CF01 Danzcours Standard       | <input type="checkbox"/> CF05 Nordic Walking  |
| <input type="checkbox"/> CF02 Gymnastique Dames          | <input type="checkbox"/> CF06 Seniorendanz    |
| <input type="checkbox"/> CF03 Gymnastique Mamans/bébés   | <input type="checkbox"/> CF07 Duuss Gymnastik |
| <input type="checkbox"/> CF04 Gymnastique Wantertraining |   |

### Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> * CA01 Peinture acrylique (initiation) | <input type="checkbox"/> CA03 Poterie (cours pour avancés) |
| <input type="checkbox"/> CA02 Poterie (cours pour débutants)    |  |

### Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> * CL01 Langue luxembourgeoise               | <input type="checkbox"/> CL03 Langue italienne (3 <sup>e</sup> année) |
| <input type="checkbox"/> CL02 Langue anglaise (2 <sup>e</sup> année) |   |

### Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

- |   |
|---|
| <input type="checkbox"/> * CS01 Recabic |
|---|

\* cocher la case correspondante

....., le .....  
Lieu Date Signature



# Dem Ouschterhues op der Spuer

13. Abrëll 2009



Op Ouschterméindeg haten nees em déi 60 Kanner mat hiren Elteren respektiv Grousselteren de Wee op den Herchesfeld fond. Dat flott Ouschtereërsichen war en groussen Erfolleg an d'Kanner hate vill Freed dabei.

Een Ouschterhues huet fir déi néideg Stëmmung gesuert ! Beim Patt, offréiert vun der Réiser Gemeng, war jiddereen sech eens, dass den nächsten Ouschterméindeg schon reservéiert ass.



# Journée de l'Arbre 2009

Samedi, 7 mars 2009

Le samedi, **7 mars 2009** la Commune de Roeser, la Fondation Hëllef fir d'Natur et les service clubs Lions-Amitiés, Kiwanis, Rotary Horizons et Soroptimist Moselle avaient invité à la 22<sup>e</sup> édition de la Journée de l'Arbre.

L'idée de cette action est de planter un arbre pour chaque enfant né en 2008 et habitant le territoire de la commune de Roeser. L'année passée a connu 74 de ces moments inoubliables.



# Journée de l'Arbre 2009

Samedi, 7 mars 2009

La plantation d'arbres se déroulait sur un terrain entre Peppange et Hellange et avait pour but la création d'un verger traditionnel d'anciennes variétés de poiriers. Chaque arbrisseau porte une étiquette avec le nom du nouveau-né, de sorte que l'enfant pourra toujours retrouver son « monument ».



# Grouss Botz 2009

Samedi, 28 mars 2009



Le samedi, **28 mars 2009** le collège échevinal avait invité à la traditionnelle “Grouss Botz”.

Comme chaque année de nombreux volontiers ont participé à cette action. Ils ont parcouru le territoire de la commune en ramassant les déchets et débris abandonnés par des gens négligents durant l’année passée. En tout 1,54 t de déchets furent collectés !

Un grand merci à tous les participants qui ont ainsi contribué à un environnement plus propre et sain pour tous.



## Exposition de peintures à l’acryl

Lundi, 6 avril 2009

Le lundi, **6 avril 2009** le collège des bourgmestre et échevins en collaboration avec la commission de la culture et des sports avait invité au vernissage de l’exposition de peintures à l’acryl qui avait eu lieu au Club Senior « Eist Heem » à Berchem. Les œuvres exposées furent créées par les participants du cours communal « Peinture acrylique » donné par Mme Anne-Marie Capésius.



# L'énergie et vous

L'artisanat :  
votre partenaire pour des constructions  
à basse consommation d'énergie

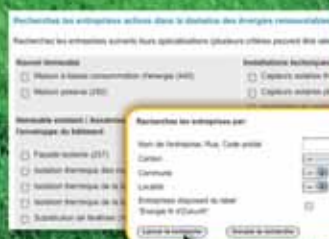
## L'ÉNERGIE ET VOUS

L'artisanat : votre partenaire pour des constructions  
à basse consommation d'énergie

Consultez les 800 entreprises spécialisées dans la performance  
énergétique ainsi que l'ensemble des entreprises labellisées  
« Energie fir Zukunft » sur [www.cdm.lu](http://www.cdm.lu) rubrique « l'Énergie et vous ».

Pour réaliser des économies substantielles de consommation d'énergie et valoriser votre logement ou pour construire votre future maison à basse consommation d'énergie, vous cherchez un partenaire spécialisé.

La Chambre des Métiers met à disposition un répertoire de **800 entreprises spécialisées** dans les constructions à performance énergétique élevée et dans l'assainissement énergétique des immeubles ou des énergies renouvelables. Le **label Energie fir Zukunft** est octroyé par la Chambre des Métiers aux entreprises qui ont acquis les compétences nécessaires en ayant suivi un cycle de formations axées sur les énergies renouvelables et la performance énergétique.



Energie fir  
d'Zukunft



CHAMBRE  
DES MÉTIERS  
Luxembourg



# Ee Bongert fir de Réiserbann

Am sogenannten *Rauenacker/Méckenheck* wurden 1998 auf einem gemeindeeigenen Grundstück 108 verschiedene Hochstammobstbäume angepflanzt. Hierbei wurden alte robuste Sorten bevorzugt. Um einerseits die Pflege der Bäume zu gewährleisten und andererseits auszubildenden Gärtnern des Netzwerks Objectif Plein Emploi die Gelegenheit zu bieten, im Zyklus der Jahreszeiten eine langfristige Lehrbaustelle zu betreuen, stellte die Gemeinde Roeser diese Streuobstwiese zur Verfügung.

Neben einem gegliederten, zeitlich abgestimmten Arbeitseinsatz (z.B. fachgerechter Obstbaumschnitt, Reinigung der Baumstämme mit anschließendem Weissen mit Kalkmilch, Anbringen von Leimringen gegen Schädlingsbefall) wird ein Wegenetz (darunter auch ein Sinnespfad) angelegt, Ruheplätze, Sitzgelegenheiten, didaktische Schautafeln, ein Insektenhotel uvm. Das Projekt hat zum Ziel dem Besucher den Lebensraum *Bongert* näher zu bringen.

Schulkinder und die gesamte Bevölkerung können in ihrem *Bongert* die vier Jahreszeiten bewusst erleben, die Vielzahl der Obstsorten kennenlernen und die ökologische Bedeutung des Lebensraumes *Bongert* erfahren.

In diesem *Bongert* befindet sich ebenfalls ein Bienenhaus, das vom Umweltteam des CIGL Roeserbann aufgebaut wurde und am 6. Juni 2008 offiziell von den Bienenzüchtern eingeweiht wurde.

Das gesamte Projekt *Ee Bongert fir de Réiserbann* bietet unter anderem den Schulkindern ein grünes Klassenzimmer wo biologische Zusammenhänge und Naturverständnis gefördert werden.





# Nature for People

Veranstaltungsprogramm 2009  
Programme d'activités 2009

## Nature for People

Station Biologique SICONA  
SICONA-Ouest  
SICONA-Centre

### Veranstaltungsprogramm 2009 Programme d'activités

«Nature for People – People for Nature» ist eine Kampagne der Biologischen Station SICONA und der Naturschutzsyndikate SICONA-Westen und SICONA-Zentrum zusammen mit ihren Mitgliedsgemeinden. «Nature for People» bedeutet, dass die Natur für die Menschen zugänglich, erreichbar und nutzbar sein soll und damit zur Lebensqualität der Bürger beiträgt. «People for Nature» bedeutet im Gegenzug, dass die Natur durch die Menschen geschützt, kultiviert und entwickelt werden soll.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de la Station Biologique SICONA, du SICONA-Ouest et du SICONA-Centre en collaboration avec leurs communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contrepartie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

**4. April 09 / 4 avril 09**

#### Obstbaum-Schnittkurs in Leudelingen

Treffpunkt: 9:45 Uhr im 1. Stock der Sporthalle neben der Gemeinde. Anmeldung erforderlich.

#### Cours de taille pour arbres fruitiers à Leudelange

Rendez-vous: 9H45 au 1<sup>er</sup> étage du hall sportif à côté de la mairie. Veuillez vous inscrire.

**4. April 09 / 4 avril 09**

#### Bau eines Weidenpavillons in Mersch

Treffpunkt: 9:30 Uhr im Park beim Steg des Weiher.

#### Construction d'un pavillon en osier à Mersch

Rendez-vous: 9H30 dans le parc près de la passerelle de l'étang.

**18. April 09 / 18 avril 09**

#### Amphibien und Naturschutz in Monnerich

Treffpunkt: 14:00 Uhr beim "Féitzershaff": am CR 164 von Monnerich nach Foetz im Kreisverkehr nach links fahren.

#### Les amphibiens et la protection de la nature à Mondercange

Rendez-vous: 14H00 près du "Féitzershaff": au CR 164 de Mondercange à Foetz tourner vers la gauche au rond-point.

**25. April 09 / 25 avril 09**

#### Amphibien und Amphibienschutz in Garnich

Treffpunkt: 14:00 Uhr Ortsausgang von Dahlem in Richtung Hivange.

#### Les amphibiens et leur protection à Garnich

Rendez-vous: 14H00 sortie de Dahlem en direction de Hivange.

**1. Mai 09 / 1<sup>er</sup> mai 09**

#### Vogelstimmen und LIFE-Projekt zum Schutz gefährdeter Lebensräume in Küntzig

Treffpunkt: 7:30 Uhr in Grass an der Kreuzung der Hauptstraße mit der Fahrradpiste.

#### Le chant des oiseaux et le projet LIFE pour la protection d'habitats naturels menacés à Clemency

Rendez-vous: 7H30 à Grass au croisement de la route principale avec la piste cyclable.

**9. Mai 09 / 9 mai 09**

#### Vogelstimmen und LIFE-Projekt zum Schutz gefährdeter Lebensräume in Bettemburg

Treffpunkt: 7:30 Uhr bei der Kirche in Hüncheringen.

#### Le chant des oiseaux et le projet LIFE pour la protection d'habitats naturels menacés à Bettembourg

Rendez-vous: 7H30 près de l'Eglise de Hüncheringe.

## People for Nature

# Nature for People

Veranstaltungsprogramm 2009  
Programme d'activités 2009

## Nature for People

10. Mai 09 / 10 mai 09

**Schlangen und Eidechsen im Warktal in Feulen**

Treffpunkt: 14:30 Uhr beim Parkplatz an der Feuerweherschule.

*Serpents et lézards dans la vallée de la Wark à Feulen*

Rendez-vous: 14H30 près du parking de l'école des pompiers.

23. Mai 09 / 23 mai 09

**Kochatelier: Kochen mit Wildkräutern in Sanem**

Treffpunkt: 14:00 Uhr Kulturzentrum "Kulturschapp" in Ehleringen. Kostenbeitrag 15 €. Anmeldung erforderlich.

*Atelier: La cuisine aux herbes sauvages à Sanem*

Rendez-vous: 14H00 centre culturel "Kulturschapp" à Ehlerange. Participation aux frais 15 €. Veuillez vous inscrire.

24. Mai 09 / 24 mai 09

**Von Wäldern und Tagebaugebieten in Petingen**

Treffpunkt: 14:30 Uhr Parkplatz beim Friedhof in Petingen.

*Forêts et minières à ciel ouvert à Pétange*

Rendez-vous: 14H30 parking près du cimetière à Pétange.

6. Juni 09 / 6 juin 09

**Von bunten Wiesen und Äckern in Kayl**

Treffpunkt: 14:30 Uhr Parkplatz beim Gemeindehaus.

*Prés et labours fleuris à Kayl*

Rendez-vous: 14H30 parking près de la mairie.

6. Juni 09 / 6 juin 09

**Kräuterexkursion mit Wildkräutersuppe in Grosbous**

Treffpunkt: 9:30 Uhr Schulhof in Grosbous.

*Excursion aux herbes sauvages avec potage aux herbes*

Rendez-vous: 9H30 cour de l'école à Grosbous.

13. Juni 09 / 13 juin 09

**Kleingewässer und Feuchtgebiete in Saeul**

Treffpunkt: 9:15 Uhr Bushaltestelle "Kapell" in Kapweiler.

*Mares et zones humides à Saeul*

Rendez-vous: 9H15 arrêt du bus "Kapell" à Kapweiler.

28. Juni 09 / 28 juin 09

**Kräuterexkursion in Schifflingen**

Treffpunkt: 14:30 Uhr beim Stadion Jean Jacoby, rue des Mines.

*Excursion aux herbes sauvages à Schifflange*

Rendez-vous: 14H30 près du Stade Jean Jacoby, rue des Mines.

3. Juli 09 / 3 juillet 09

**Nachtexkursion: Fledermäuse und Eulen in Mersch**

Treffpunkt: 21:30 Uhr bei der Kirche in Mersch.

*Excursion de nuit: chauves-souris et hiboux à Mersch*

Rendez-vous: 21H30 près de l'Eglise de Mersch.

4. Juli 09 / 4 juillet 09

**Nachtexkursion: Fledermäuse und Eulen in Differdingen**

Treffpunkt: 21:30 Uhr bei der Kirche in Niedercorn.

*Excursion nocturne: chauves-souris et hiboux à Differdange*

Rendez-vous: 21H30 près de l'Eglise de Niedercorn.

25. Juli 09 / 25 juillet 09

**Naturallie für Kinder und Familien in Bascharage**

Treffpunkt: ab 14:00 Uhr bei der Kirche in Bascharage.

*Rallye nature pour enfants et familles à Bascharage*

Rendez-vous: à partir de 14H00 près de l'Eglise de Bascharage.

9. August 09 / 9 août 09

**Von Wäldern, Felsen, Quellen und Köhlern in Kopstal**

Treffpunkt: 14:30 Uhr beim Freiheitsbaum oberhalb des Restaurant Edelwys.

*Forêts, rochers, sources et charbonniers à Kopstal*

Rendez-vous: 14H30 près de l'arbre de la liberté au dessus du restaurant Edelwys.

## People for Nature

# Nature for People

Veranstaltungsprogramm 2009  
Programme d'activités 2009

## Nature for People

**6. September 09 / 6 septembre 09**

**Vogelzug und LIFE-Projekt zum Schutz gefährdeter Lebensräume in Bartringen**

Treffpunkt: 7:30 Uhr am Ende der "Rue des Champs".

*Le chant des oiseaux et le projet LIFE pour la protection d'habitats naturels menacés à Bertrange*

Rendez-vous: 7H30 au bout de la "Rue des Champs".

**27. September 09 / 27 septembre 09**

**Kräuterexkursion in Düdelingen**

Treffpunkt: 14:30 Uhr bei der Fondation Kräizbiereg.

*Excursion aux herbes sauvages à Dudelange*

Rendez-vous: 14H30 près de la fondation Kräizbiereg.

**10. Oktober 09 / 10 octobre 09**

**Pilzexkursion in Kehlen**

Treffpunkt: 14:30 Uhr bei der Pumpstation im Direndall.

*Excursion aux champignons à Kehlen*

Rendez-vous: 14H30 près de la station de pompage au Direndall.

**17. Oktober 08 / 17 octobre 08**

**Aktionstag Obstwiesen: Sammeln von Obst und Keltern von Saft in Dippach und Reckingen/Mess**

Treffpunkt: ab 9:00 Uhr am Kulturzentrum in Bettingen.

*Journée d'action vergers: Collecte de fruits et extraction de jus de fruit à Dippach et Reckange/Mess*

Rendez-vous: à partir de 9H00 au Centre culturel à Bettinge.

**18. Oktober 09 / 18 octobre 09**

**Atelier: Land-Art in Strassen**

Treffpunkt: 14:15 Uhr beim "Fräiheetsbaum" am CR 181 nach Bridel.

*Atelier: Land-Art à Strassen*

Rendez-vous: 14H15 h près du "Fräiheetsbaum" au CR 181 vers Bridel.

**24. Oktober 09 / 24 octobre 09**

**Atelier: Bau einer Trockenmauer in Bissen**

Treffpunkt: 14:15 Uhr am Ende des "Chemin de Bousberg".

*Atelier: constructions d'un mur sec à Bissen*

Rendez-vous: 14H15 à la fin du "Chemin de Bousberg".

**25. Oktober 09 / 25 octobre 09**

**Exkursion: Herbst im Mamertal**

Treffpunkt: 14:30 Uhr bei der "Dréps" (rue du Baerendall).

*Excursion: l'automne dans la vallée de la Mamer*

Rendez-vous: 14H30 près de la "Dréps" (rue du Baerendall).

Die Teilnahme an den Aktivitäten ist gratis, wenn nicht anders angegeben.

Eine Anmeldung ist für einige Aktivitäten erforderlich unter der Nummer 26 30 36 25 der Biologischen Station SICONA.

Unter dieser Nummer erhalten Sie auch genauere Informationen zu den Aktivitäten.

*La participation aux activités est gratuite, sauf mention contraire.*

*Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro 26 30 36 25 de la Station Biologique SICONA.*

*Veuillez vous adresser également à ce numéro pour des informations plus détaillées sur les activités.*



2, rue de Nospelt L-8394 Olm  
Tel: 26 30 36 25

Projekt unterstützt durch das Umweltministerium  
*Projet soutenu par le Ministère de l'Environnement*

## People for Nature

## Séance publique du 11 mars 2009

## Öffentliche Sitzung vom 11. März 2009

Lorsque le vote n'est pas spécifié,  
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung  
nicht angegeben ist,  
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.30 heures et se termine à 17.10 heures. La séance est présidée par M. Tom Jungen.

*Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.30 Uhr und endet um 17.10 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Tom Jungen.*

### Présences / Anwesende :

Pierrette Ferro-Ruckert,  
Nicole Frantz,  
Tom Jungen,  
Léonie Klein-Hoffmann,  
Marianne Pesch-Dondelinger,  
Renée Quintus-Schanen,  
Edy Reding,  
Jean-Paul Reiter,  
Camille Schleck,  
Richard Schneider.

### Absences / Abwesende :

Suzette Dostert-Wagener  
(excusée/entschuldigt)

### 1

#### Point d'information concernant le projet du stade national de football à Livange

Le nouveau stade national de football sera implanté à Livange. Le site de Livange s'est dégagé comme étant le seul à répondre aux critères fixés par le gouvernement :

- site proche d'une majorité de la population, plutôt au Sud de la capitale ;
- accès direct par autoroute(s) et liaison directe par voie ferroviaire – compatibilité IVL ;
- terrain hors de toute zone protégée et en mains d'un nombre aussi restreint que possible de propriétaires ;
- possibilités d'adjoindre des commerces pour rentabiliser le projet global ;
- possibilité de réaliser le projet dans un délai raisonnable ;
- pas de nuisances particulières pour les quartiers d'habitation.

Sur ce site il peut en effet être recouru à une réserve foncière de 15 hectares et le terrain se trouve en bordure de l'autoroute A3, à proximité de la sortie n° 2 Livange, de la ligne CFL n° 60 Luxembourg-Bettembourg et de l'arrêt CFL projeté de Livange.

### 2.1

#### Communications du collège échevinal

- Le résultat de l'impôt commercial communal 2008 s'élève à 4.980.508,73 €, soit une recette supplémentaire de 492.508,73 € par rapport à la prévision du budget rectifié 2008.

### 1

#### Informationspunkt betreffend das nationale Fussballstadion in Liwingen

Das neue nationale Fussballstadion wird in Liwingen errichtet. Liwingen ist der einzige Standort, welcher den von der Regierung festgesetzten Kriterien entspricht:

- in der Nähe einer Mehrheit der Bevölkerung, möglichst südlich der Hauptstadt gelegen;
- Autobahnanschlussstelle und direkte Zugverbindung - IVL-kompatibel;
- Grundstück ausserhalb einer Schutzzone und im Besitz weniger Eigentümer;
- Möglichkeit, Geschäfte hinzuzufügen, um das Projekt rentabel zu gestalten;
- Möglichkeit, das Projekt kurzzeitig zu verwirklichen;
- keine besondere Belästigung für die Wohnviertel.

An diesem Standort stehen insgesamt 15 Hektar Bauland zur Verfügung, direkt neben der Autobahnanschlussstelle N° 2 "Liwingen" und der Zuglinie N° 60 "Luxemburg-Bettembourg" sowie an der zukünftigen Bahnhaltestelle von Liwingen.

### 2.1

#### Mitteilungen des Schöffenrats

- Das Resultat der Gewerbesteuer 2008 beläuft sich auf 4.980.508,73 €. Das entspricht einer Mehreinnahme von 492.508,73 € im Vergleich zum berichtigten Haushalt 2008.

- La 1<sup>ère</sup> tranche (156.690 €) de la participation de l'Etat dans le cadre du pacte logement fut payée.
- Le nouveau véhicule MTW pour le service d'incendie communal fut livré.
- Le règlement grand-ducal du 13 février 2009 portant modification du règlement grand-ducal modifié du 6 décembre 1989 concernant le congé politique vient d'être publié.
- La création de postes au secrétariat communal et à la maison relais fut approuvée par l'autorité de tutelle.
- L'entreprise Blaschette, sous-traitant dans le projet de réaménagement du CR 159b, fut déclarée en état de faillite.
- Le projet « My Energy » sera lancé à partir du 1<sup>er</sup> avril 2009. Le conseiller énergétique du STEP sera présent les mercredis après-midi à la maison communale.
- Au 10 mars 2009, 236 enfants sont inscrits à la maison relais et 212 enfants ont adhéré aux chèques-service accueil.
- Les différentes questions orales des séances précédentes relatives à des problèmes de circulation ont été traitées lors d'une réunion de travail avec le président de la commission de la circulation en vue de leur règlement éventuel dans le cadre d'une révision prochaine du règlement du 19 mars 2008.
- Suite aux problèmes de pollution aux hydrocarbures du fossé d'écoulement Kopechtgruef, une réunion d'urgence avec tous les intervenants sera convoquée pour la fin mars.

## 2.2

### Questions écrites des conseillers

La conseillère Léonie Klein-Hoffmann a présenté une question relative à la convention entre Sales-Lentz Autocars et la commune de Roeser concernant le service « Night-Rider ».

*[Réponse du collègue échevinal : La firme Sales-Lentz Autocars a dénoncé la convention signée le 27 avril 2007 avec la commune de Roeser avec effet au 1<sup>er</sup> juin 2009 en proposant une nouvelle convention. Il n'y aura pas de changement pour les détenteurs de la « Night Card ».]*

## 3

### Convention avec une association

La convention conclue avec l'association Vélo-Union Esch concerne l'organisation de la 1<sup>ère</sup> étape de la 60<sup>e</sup> édition de la Flèche du Sud qui se déroulera dans la commune de Roeser.

## 4

### Introduction de chèques-service accueil

Avec effet au 1<sup>er</sup> mars 2009 est institué par le règlement grand-ducal du 13 février 2009 un dispositif de gratuité partielle et de participation financière parentale réduite favorisant l'accès des bénéficiaires à des prestations éducatives professionnelles.

- Die erste Teilzahlung (156.690 €) vom Staat im Rahmen des "Pacte Logement" wurde ausbezahlt.
- Der Mannschaftstransportwagen für die lokale Feuerwehr wurde geliefert.
- Das grossherzogliche Reglement vom 13. Februar 2009 bezüglich der Abänderung des abgeänderten grossherzoglichen Reglements vom 6. Dezember 1989 betreffend den politischen Urlaub, wurde veröffentlicht.
- Die Schaffung von Posten im Gemeindefsekretariat und der Maison relais wurde vom Innenministerium bewilligt.
- Die Firma Blaschette, die als Subunternehmer bei der Instandsetzung des CR 159b beteiligt war, wurde in Konkurs erklärt.
- Das Projekt "My Energy" beginnt am 1. April 2009. Der Energieberater des STEP wird Mittwoch nachmittags im Gemeindehaus gegenwärtig sein.
- Auf den 10. März 2009 sind 236 Kinder in der Maison relais eingeschrieben und 212 Kinder haben eine Mitgliedschaft im "Chèque-service" beantragt.
- Die verschiedenen mündlichen Fragen der vorhergehenden Gemeinderatssitzungen betreffend Verkehrsprobleme wurden in einer Arbeitssitzung zusammen mit dem Präsidenten des Verkehrsausschusses behandelt und werden bei der nächsten Überarbeitung des Verkehrsreglements berücksichtigt.
- Nach den neuerlichen Verschmutzungen des Abflussgrabens Kopechtgruef durch Mineralölstoffe, ist für Ende März eine Dringlichkeitssitzung einberufen worden.

## 2.2

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Die Gemeinderätin Léonie Klein-Hoffmann hat eine schriftliche Frage eingereicht betreffend das Abkommen zwischen der Firma Sales-Lentz Autocars und der Gemeinde Roeser bezüglich des "Night Rider".

*[Antwort des Schöffenrats : Die Firma Sales-Lentz Autocars hat die Konvention vom 27. April 2007 mit der Gemeinde Roeser zum 1. Juni 2009 gekündigt und gleichzeitig eine neue Konvention vorgeschlagen. Für die Halter einer "Night Card" wird es zu keiner Änderung kommen.]*

## 3

### Konvention mit einer Vereinigung

Die Konvention mit "Vélo-Union Esch" behandelt die Organisation der 1. Etappe der 60. Ausgabe der "Flèche du Sud", welche in der Gemeinde Roeser stattfinden wird.

## 4

### Einführung der "Chèques-service accueil"

Am 1. März 2009 tritt das System der "Chèques-service" für die Kinderbetreuung in Kraft, welches jedem Kind Anspruch auf eine kostenlose, bzw. ermässigte Betreuung einräumt mit dem Ziel einer bestmöglichen Förderung der Kinder.

Sont déterminés comme prestataires du chèque-service accueil entre autres :

- les maisons relais pour enfants agréées par le Ministère de la Famille et de l'Intégration ;
- les activités de vacances reconnues par le Ministère de la Famille et de l'Intégration.

Comme l'administration communale exploite et propose ces services agréés, un règlement communal fixant la participation financière des parents est édicté.

## 5

### Subsides aux associations

Un subside extraordinaire de 100 € est alloué à l'association « D'Bréifdréieschgewerkschaft a.s.b.l. » à l'occasion de son centenaire.

## 6

### Questions orales des conseillers

**Léonie Klein-Hoffmann :**

- Est-ce que la commune ne pourrait-elle pas intervenir auprès des P&T concernant la qualité de service d'installation de la télé ?

**Camille Schleck :**

- Qui a ordonné les coupes d'arbres et de haies dans la rue Aloyse Weber à Bivange ?

**Jean-Paul Reiter :**

- Le remblai derrière la résidence à la sortie de Bivange se trouve en zone d'inondation. Comment une autorisation a-t-elle pu être accordée ?
- Suite au nouveau système de vidange, les poubelles encombrant les trottoirs. Je vous prie d'intervenir auprès du SYCOSAL.

## 7.1

### Poste vacant d'ingénieur-technicien au service technique (huis clos)

Par vote secret, M. Bob Schumacher est nommé au poste vacant d'ingénieur-technicien.

## 7.2

### Nomination d'une éducatrice sous le statut d'employé communal (huis clos)

Par vote secret, Mlle Mandy Zucca est définitivement engagée comme éducatrice sous le statut d'employé communal.

## 8

### Contrat de travail de personnel de droit privé (huis clos)

La tâche de Mme Michèle Hastert-Spaus, occupée à l'éducation précoce, est réduite à 26 heures par semaine.

Als Dienstleister für die "Chèque-service accueil" gelten unter anderem:

- die „Maison relais“, die vom Familienministerium zugelassen sind;
- die Ferienaktivitäten, die vom Familienministerium anerkannt sind.

Da die Gemeindeverwaltung oben genannte Dienstleistungen anbietet, wird ein Reglement betreffend die finanzielle Teilnahme der Eltern verordnet.

## 5

### Subsidien an Vereine

Ein ausserordentlicher Zuschuss von 100 € wird dem Verein "D'Bréifdréieschgewerkschaft a.s.b.l." zugeteilt anlässlich seines hundertjährigen Bestehens.

## 6

### Mündliche Fragen der Gemeinderäte

**Léonie Klein-Hoffmann:**

- Ich bitte die Gemeinde, das Postunternehmen aufzufordern, den Kundendienst bei der Installation des Fernsehens zu verbessern.

**Camille Schleck:**

- Wer hat den Hecken- und Baumschnitt entlang der rue Aloyse Weber in Biwingen veranlasst?

**Jean-Paul Reiter:**

- Die Erdanschüttung hinter dem Wohnblock ausgangs Biwingen befindet sich im Überschwemmungsgebiet. Warum konnten diese Arbeiten genehmigt werden?
- Durch das neue Müllentleerungssystem versperren die Mülltonnen die Bürgersteige. Ich fordere die Gemeinde auf, beim zuständigen Gemeindeverband SYCOSAL eine Beschwerde einzureichen.

## 7.1

### Ernennung eines "Ingénieur-technicien" für die Gemeindewerke (geheim)

In geheimer Abstimmung wurde Hm. Bob Schumacher auf den freien Posten des "Ingénieur-technicien" ernannt.

## 7.2

### Ernennung einer Erzieherin zur Gemeindeangestellten (geheim)

In geheimer Abstimmung wurde Fräulein Mandy Zucca als Gemeindeangestellte eingestellt.

## 8

### Privatrechtlicher Arbeitsvertrag (geheim)

Die Arbeitszeit von Fr. Michèle Hastert-Spaus, welche in der Früherziehung beschäftigt ist, wurde auf 26 Stunden pro Woche gekürzt.

# Etat civil

## Février 2009 & Mars 2009



### Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
MENDES DE OLIVEIRA André	Berchem	06/02/2009
WARINGO Jos Guy André	Roeser	09/02/2009
ALVES Charlotte	Peppange	04/03/2009
PINTO CARDOSO Gabriela	Berchem	04/03/2009
MESSERLI Jessica	Livange	06/03/2009
KLEIN Luana Anne-Marie	Roeser	22/03/2009
GARCIA GUZ Oscar	Bivange	23/03/2009
KELLER Fynn	Peppange	31/03/2009

### Mariages

Epoux	Epouse	Date
CEPEDA Wilson	PEREIRA DE SOUSA LOBO Cassandra	05/02/2009
FUNCK Christian Germain Erny	CLOOS Aurélie	06/02/2009
KLEIN David	ESTEVEZ PUPO Renata	12/02/2009
		
BELLI Rodolphe	ALAHIANE Saida	14/02/2009

### Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
HEMMEN Ben	UEBERSCHLAG Annick Edith	13/02/2009

### Décès

Nom et prénom	Localité	Date
ROSSI Antonio	Roeser	06/02/2009
FLOENER Edouard	Crauthem	11/02/2009
DIETRICH Wlodzimierz Jerzy	Crauthem	16/03/2009

# Velostour Réiser – Beetebuerg

Samedi, 13 juin 2009



La Commune de Roeser en collaboration  
avec sa Commission des Sports et l'association  
sans but lucratif « Fit Réiser »

&

la Commune de Bettembourg en collaboration  
avec sa Commission des Sports

organisent le traditionnel

## VELOSTOUR REISER – BEETEBUERG

qui se déroulera le

**Samedi, 13 juin 2009**

### CIRCUITS :

- 15 km
- 35 km

### DEPART :

- au parking devant l'administration communale  
de Roeser à 14h30
- les VTT emprunteront le circuit aménagé  
par les communes de Bettembourg et Roeser

**RAVITAILLEMENT EN COURS DE ROUTE**

### ARRIVEE :

- site de loisirs Herchesfeld à Crauthem
- des boissons et grillades seront servies sur place

**LE PORT D'UN CASQUE EST RECOMMANDE**

Le Collège Echevinal de la Commune de Roeser  
Tom Jungen  
Pierrette Ferro-Ruckert  
Renée Quintus-Schanen



# Porte ouverte

Samschdes, den 13. Juni 2009  
am Centre Culturel  
"opderschmelz" zu Diddeleng

## PORTE OUVERTE

### ÉCOLE DE MUSIQUE DUDELANGE

SAMEDI 13.06.2009  
10.00 – 16.00 heures

Centre Culturel opderschmelz  
10.00 – 16.00 heures



Informations et inscriptions

Concerts

Présentations

Essais

Brasserie amarcord ouverte toute la journée

Programme complet voir sur  
[www.dudelange.lu/enseignement/ecole+de+musique.html](http://www.dudelange.lu/enseignement/ecole+de+musique.html)



opderschmelz  
Centre Culturel de Dudelange

# Una gota de mi vida

Liewensgeschichte vu bolivianesche Fraen

Vum 15. bis den 17. Mee 2009

am Centre Culturel

Edward Steichen zu Béiweng



Una gota de mi vida; Liewensgeschichte vu bolivianesche Fraen

Vernissage: 14.05.2009 um 19:30 Auer zu Béiweng am Centre Culturel Edward Steichen

D'Ausstellung vum Fanni Muller zesumme mat der "Bréck mat Latäinamerika" kann e kucke goen de 15., 16. a 17. Mee vun 15:00 bis 18:00 Auer.

Organiséiert vun der Kulturkommissioun Réiser

## Concert

Lundi 29 juin 2009 à 18.00 heures

Hôtel de Ville de Roeser,

Salle des Fêtes François Blouet



Entrée libre

## Concert

par les élèves de l'école de musique

vers 19.00 heures, à l'issu du concert :

inscriptions pour nouveaux élèves





LËTZEBUERGER  
NATUR- A  
VULLESCHUTZLIGA

[www.lnvl.lu](http://www.lnvl.lu)

Sektioun  
"Réiserbann"

Sektioun  
"Hesper/Weiler"

# Een Dag an der Natur 2009

Sonntag, den 24. Mai 2009,  
um 15.00 Uhr

Wéi all Joer invitéiere mir Iech  
och dëst Joer op eisen

## Dag an der Natur 2009

Sonntag, den 24. Mai 2009 um 15.00 Uhr

### Die Orchideen des Naturschutzgebietes Aarnescht

**Treffpunkt:**

15 Uhr, Parkplatz bei Apotheke,  
77 rue Laach, Niederaanven

**Dauer:**

2 Stunden, Führung Fernand Lommer

**Für weitere Informationen Patric LORGÉ,  
Tel. : 29 04 04 309 oder Fernand Lommer  
[lommer.fernand@internet.lu](mailto:lommer.fernand@internet.lu)**

Das Naturschutzgebiet *Aarnescht* ist ein Teil der alten Kulturlandschaft der Gemeinde Niederaanven, die schon seit alters her vom Menschen in extensiver Form landwirtschaftlich und forstwirtschaftlich genutzt wurde.

So hat sich die *Aarnescht* seit 1940 im Laufe der natürlichen Sukzession zum Halbtrockenrasen

entwickelt. Seit 1960 nimmt die Artenvielfalt im ganzen Gebiet erheblich zu, und am 1. Februar 1988 wurde die *Aarnescht* als eines der ersten Naturschutzgebiete des Großherzogtums offiziell unter Schutz gestellt.

Das Schutzgebiet erstreckt sich auf einer Fläche von 75 ha und setzt sich zusammen aus 47ha eigentliches Schutzgebiet (Kernzone) und 28 ha Pufferzone und beherbergt unterschiedliche Lebensräume.

**Wir würden uns freuen Sie bei dieser Wanderung  
begrüßen zu können.**



# Exposition d'art contemporain

Du 12 au 14 juin 2009  
au Centre Culturel  
Edward Steichen à Bivange

Exposition d'art contemporain  
au Centre Culturel Edward Steichen à Bivange  
du 12 au 14 juin 2009

*Pascale  
Grivet-Fideler*



*Léontine  
Krier-Lambert*

Vernissage  
le 11 juin 2009  
à partir de 19.30

Heures d'ouvertures: vendredi : 15.00 - 18.00  
samedi: 15.00 - 18.00  
dimanche: 10.00 - 12.00 et 15.00 - 18.00

# 50+ Gesond duerch de Summer

Mëttwoch, den 3. Juni 2009  
um 15.00 Auer am Club  
Eist Heem zu Bierchem

50+

## EIST HEEM

Informationen an Umeldungen  
vun 14-17 Auer (ausser dänschdes)

Club Senior  
TEL.: 36 55 73

D'Réiser Gemeng an  
de Club Senior «EIST HEEM»

invitéieren op de

## Virtrag

### 50+ Gesond duerch de Summer

Kleng Tipps an Tricks fir de Summer ouni Problemer  
ze genéissen!

Op wat muss een an senger aldeeglecher Ernährung am  
Summer oppassen? Wéi enge klenge Geforen ass een an  
der waarmer Joreszäit ausgesat? Wéi reagéiert eise  
Kierper op méi héich Temperaturen? ...

Dës si nëmmen e puer Froen op déi eis Experten  
äntwere wäerten.

#### Intervenanten:

**Dr. Raymond Scharpantgen**

**Mme Reuter Anne-Marie**  
(Diététicienne um Gesondheetsministère)

Mëttwoch, den 3. Juni 2009  
am Club « EIST HEEM »  
54, rue Oscar Romero, Bierchem  
um 15.00 Auer.

Et ass keng Umeldung erfuedert.



Club Eist Heem  
54, rue Oscar Romero  
L-3321 Bierchem

# Fit a Fun am Réiserbann



le samedi, 6 juin 2009  
au Hall sportif à Crauthem

L'Association sans but lucratif « **FIT REISER** »,  
la Commune de Roeser en collaboration avec  
sa Commission de la Culture et des Sports et  
les associations sportives communales organisent  
la 5<sup>e</sup> édition de



Fit a Fun  
Fit a Fun  
am  
Réiserbann



le samedi, 6 juin 2009  
au Hall sportif à Crauthem

## Avec la participation de :

- Club Senior « Eist Heem »
- Handball-Club Berchem
- Judo Club Roeserbann
- LASEP Réiserbann
- Ligue médico-sociale
- Sportsclub Roeserbann
- Tennis-Club Berchem
- Toproad Cycling Team Roeserbann

# Fit a Fun am Réiserbann

le samedi, 6 juin 2009  
au Hall sportif à Crauthem

- *La participation aux activités est à vos risques et périls*

## AU PROGRAMME :

- 09.00 à 11.00 heures : Volleyball
- 09.00 à 11.00 heures : Randonnée à vélo ; participation 5 € (licenciés) / 6 € (non-licenciés) (casque recommandé)
- 10.00 à 13.00 heures : Mountain-Bike (pour enfants de 10 à 16 ans) ; départ 1<sup>er</sup> groupe (casque obligatoire)
- 13.00 à 16.00 heures : Mountain-Bike (pour enfants de 10 à 16 ans) ; départ 2<sup>e</sup> groupe (casque obligatoire)
- 10.00 à 11.30 heures : Judo ; cours de self-defense
- 11.00 à 13.00 heures : Handball ; initiation par HC Berchem
- 13.30 heures : Nordic-Walking ; initiation
- 14.00 heures : Nordic-Walking ; départ (parcours de 5 et 10 km)
- 13.30 à 18.00 heures : Football ; tournoi pour adultes
- 15.00 à 17.00 heures : Danse ; présentation
- 17.00 heures : Jogging / Relais (parcours de 5 et 10 km)

## DEJEUNER A PARTIR DE 12.00 HEURES :

- Grillades
- Buffet de salades



Harmonie Municipale  
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann

# Hämmelsmarsch Réiser – Crauthem

Samschdes, den 23. Mee 2009

# HMR

T'ass Kiirmesdag an eng Gei jéngt mueres an der Gaass  
T'jäitzt eng Klarinett an d'brommt eng schaddreg Bass  
An d'Hämmel ginn derbäi mat Bänn a Fletschen un  
Blénkeg zënne Plettlen an der Rei sinn hannendrun,  
Sinn hannendrun

vum Michel Lentz

HARMONIE MUNICIPALE  
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'  
ROESERBANN

[www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)

[hmr@hmr.lu](mailto:hmr@hmr.lu)



**D'Réiserbänner Musek spillt  
e Samschdeg, 23.Mee  
vun 14.00 Auer un  
den Hämmelsmarsch**

Mam Hämmelsmarsch erhalen mir dës lëtzebuergesch  
Traditioun an zéien duerch d'Stroossen, musizéieren an  
bieden Iech ëm e klengen Don.

Dës finanziell Ënnerstëtzung ass fir eis eng grouss Hëllef.

Ab 10 € spillen mir Iech eng Tusch.

**Mir wënschen Iech an Ärer Famill eng schéi  
Kiermes a soën villmols MERCI fir Ären Don.**

Weider Informationen  
fannt Dir op eisem  
Internetsite  
[www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)

CCRA LULL IBAN  
LU96 0090 0000 2039 2718





Harmonie Municipale  
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann

## Gala 2009

Samschdes, den 16. Mee 2009  
um 20.00 Auer am Sall François  
Blouet zu Réiser

HARMONIE MUNICIPALE  
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'  
ROESERBANN

[www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)

[hmr@hmr.lu](mailto:hmr@hmr.lu)



Weider Informationen  
zum Programm fannt Dir  
op eisem Internetsite  
([www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)) ënnert der  
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN  
LU96 0090 0000 2039 2718

# GALA 2009

**Samschdeg, den 16. Mee  
um 20.00 Auer  
am Sall François Blouet  
zu Réiser**

**Special guests:  
Netty GLESENER  
an  
Paul MOOTZ**

**Direktioun: Carlo Pettinger  
Presentatioun: Nadine May an  
Brigitte Steichen-Wciorka**

**Fräien Entrée**

# Art for children

Eine neue Aktion des Kiwanis Club aus Mondorf, zusammen mit der Gemeinde Roeser, zu Gunsten der gemeinnützigen Vereinigung ADS

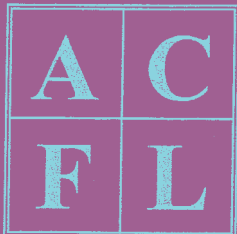
Bereits vor zwei Jahren hat der Kiwanis Club die Kunst für die gute Sache eingespannt. Mit der neuen Aktion konnte nochmals die bekannte Künstlerin Brigitte Feierstein gewonnen werden, einen Siebdruck mit dem Titel “**no limits**”, mit einer begrenzten Auflage von 66 Exemplaren zu entwerfen. Die Siebdrucke, deren Erlös integral der Vereinigung ADS (**A**ide au **D**éveloppement de la **S**anté) zugute kommt, ist erhältlich zum Preise von 250 € ohne Rahmen und 350 € eingerahmt, indem eine Überweisung auf das Konto der Fondation Kiwanis LU58 0023 1479 8582 4800 mit dem Stichwort “sérigraphie Brigitte Feierstein”, zu tätigen ist.

Die Luxemburger Vereinigung ADS, gegründet 1966, hat zum Ziel den herzkranken Kinder überall in der Welt zu helfen. Nach Vietnam und Kambodscha hat die ganze Mannschaft von ADS, um den Herzspezialisten Dr. Richard Schneider, Mediziner, Chirurgen, Krankenpfleger usw. begriffen, dass im Laos ein grosser Bedarf an Hilfe in dieser Richtung bestehen würde. Ein Institut für Herzranke “lao-luxembourgeois” wurde in Vientiane gegründet. Über 400 Kinder konnten bereits in diesem ersten Klinikum operiert werden. Aber die Warteliste ist lang. Mehr als 900 Kinder warten auf Ihre Spende.

Kiwanis International ist einer der grössten Serviceclub-Organisationen der Welt mit über 400.000 Mitglieder. Gegründet wurde die Organisation 1915 in Detroit USA. Seit der Gründung ist das Motto des Kiwanis “Serving the children of the world” unverändert geblieben.

Der Kiwanis Club in Mondorf hat seit seiner Gründung im Jahre 1991 mehr als 560.000 € an viele Hilfsorganisationen gespendet. Der Hauptteil dieser Spenden (485.000 €) kam der Aktion Télévie zu gute.





# Fraen a Mammen

Béiweng – Bierchem – Léiweng –  
Kockelscheier – Réiser – Krautem – Peppeng  
Donneschdes den 09. Juli 2009

*Mir invitéieren heimat all eis Memberen,  
Frënn an och all aner Leit  
op e flotten Ausflug,  
Donneschdes den 09. Juli 2009*

## Programm:

Den Départ ass moies um 8.00 Auer bei der Réiser Kiirch / Arrêt bei der Béiwenger Kiirch.

Mir fueren iwwer Remich, Saarburg, Zerf, Hunsrückhöhenstrasse an Hermeskeil op Idar-Oberstein d'Staadt vun den Edelsténg an vum Schmuck wou mer um 9.45 déi historéisch Weiherschleife vun 1634, der leschter waassergedriwwener Schleif zu Idar-Oberstein besichtegen ginn. (+1 Stonn) Duerno geet et dann an Edelsténumuséum, wou iwwert 9000 Sténg ze besichtegen sinn.

Unschléissend gin mir dann an den "Badischer Hof" zu Mëtteg iessen.

## Um Menu steet:

- Crèmesüppchen von frischer Petersilie mit Sahnehaübchen
- Salatteller mit frischen knackigen Salaten der Saison
- Original Idar-Obersteiner Spiessbraten (+- 350 gr.) dazu eine mit Kräuterquark gefüllte Kartoffel
- Crème Catalana (pochierte Vanillecrème mit Rohrzucker)

Nom Mëttegiessen hun mir dann nach d'Gelegenheet fir en gemütlechen Spazéiergang duerch d'Aalstaaft ze maachen.

Géint 15.30 Auer fueren mir dann iwer Fischbach op Herrenstein, wou mer en bessen duerch déi herrlech Fachwierkhaiser bummelen kënnen.

Schlussendlech geht et dann iwwert Morbach, Tréier zeréck an den Réiserbann

**Präis: 45,00 Euro (Alles abegraff)**

D'Umeldung ass eréischt definitiv durch d'Iwwerweisung vun de Suen op de Konto vun de Fraen a Mammen  
No: LU92 0090 0000 2167 8719 bei der Banque Raiffeisen.

Umelle kann ee sech bis den 3. Juli 2009 bei den Dammen:

Bohler Yvette : 36 98 90 oder Hansen Olga : 36 75 64  
oder Comes Josiane : 36 91 55



# Cours de danse HipHop

Les mercredis à partir du  
13. mai 2009, de 17.30 à 19.30 -  
Maison des Jeunes Berchem

## Cours de Danse HipHop

à partir de 12 ans

tous niveaux



Info: 369232-666

[www.mjberchem.lu](http://www.mjberchem.lu)

**Lieu:** Maison des Jeunes Berchem

**Horaire:** Mercredi 17h30 à 19h30

**Début:** 13. mai (reprise du cours après les vacances d'été)

**Prix:** 10€/mois (4 séances)

**Entraîneur:** MBARKA (danseuse du groupe MIXITES dirigé par Sabat Sekkoum)

### Talon d'inscription

(à retourner avant le 5 mai à la Maison des Jeunes ou à l'administration communale à Roeser)

Nom:.....

Adresse:.....

Date de naissance:.....

Email:.....

Téléphone:.....



# Fest vun der Natur 2009

am 14. Juni 2009  
in Kockelscheuer



Weitere Informationen zu diesen Aktivitäten erhalten Sie im Haus vun der Natur:

## d'Haus vun der Natur

5, route de Luxembourg

L – 1899 Kockelscheuer

Tel: 29 04 04 -1 /

Fax: 29 05 04

Email:

[secretariat.commun@luxnatur.lu](mailto:secretariat.commun@luxnatur.lu)

Homepage:

[www.haus-natur.lu](http://www.haus-natur.lu)



a.s.b.l.  
d'Haus vun der Natur

Am Sonntag, den 14. Juni 2009, wird von 10.00 bis 18.00 Uhr das alljährliche *Fest vun der Natur* auf dem Gelände des *Haus vun der Natur* in Kockelscheuer stattfinden. Auf diesem von den im *Haus vun der Natur* ansässigen Vereinen organisierten Sommerfest finden die Besucher Beratung und interessante Informationen rund um Natur und Umwelt, sowie biologische und fair gehandelte Lebensmittel und naturorientierte Verkaufsprodukte. Die Mitgliedsvereine des Haus vun der Natur stellen sich auf verschiedenen Ständen vor und präsentieren ihre Aktivitäten. Für musikalische Life-Unterhaltung und alle kulinarischen Bedürfnisse ist bestens gesorgt: Mittags wird Ihnen ein biologisches Menü angeboten, Gegrilltes und viele andere Leckereien gibt es den ganzen Tag über. Besonderen Wert wird auch in diesem Jahr wieder auf ein breitgefächertes Angebot an Aktivitäten, Workshops und Ateliers für Gross und Klein gelegt. Nachmittags um 14.30 startet auch eine geführte Wanderung zum Thema "Heelkraider" vom Fest vun der Natur aus, anschliessend wird dorthin zurückgekehrt.

### *Schauen Sie einfach vorbei, es lohnt sich!*

Die offizielle Eröffnung des Festes findet um 11.00 Uhr beim Haus vun der Natur in Kockelscheuer statt.

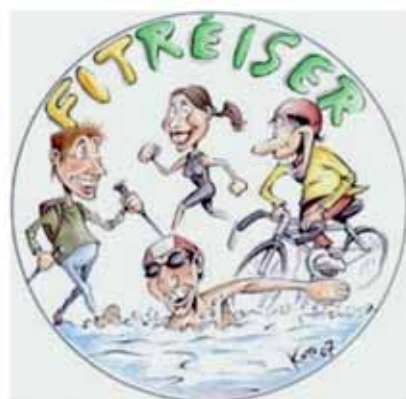
Der Eintritt kostet 2 €. Für Kinder bis 12 Jahre ist der Eintritt frei.

Besucher, die mit dem Auto kommen, werden gebeten, den Parkplatz P&R Kockelscheuer zu benutzen. Auch mit dem Fahrrad kann man das Fest vun der Natur besuchen über die *piste cyclable du centre* (Radweg Hesperange - Leudelange).





**Move for health day –**  
**Beetebuerg schwëmmt 100 km**  
Samschdes, den 9. Mee 2009  
vun 10.00 bis 16.00 Auer  
"an der Schwemm"



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Département ministériel des Sports

**9. Mee 2009: "Move for health day"**

## **Beetebuerg** **schwëmmt 100 km**

**samschdes, den 9. Mee 2009**  
**vun 10.00 bis 16.00 Auer**  
**« an der Schwemm »**

## **Bettembourg** **nage 100 km**

**Samedi, le 9 mai 2009**  
**de 10.00 à 16.00 heures**  
**« an der Schwemm »**



**Participation gratuite!**

**Pas de course!**

Chaque heure,  
vous avez la possibilité de  
gagner un abonnement-piscine  
d'une valeur de 25 €  
(Tirage au sort)

# Move for health day – Beeteburg schwëmmt 100 km Samschdes, den 9. Mee 2009 vun 10.00 bis 16.00 Auer “an der Schwemm”



## Initiative pour promouvoir des activités sportives favorables à la santé et au bien-être. Promotion de la natation

Le Département ministériel des Sports (DMS) a pris l'initiative dans le cadre du plan d'action « Gesond iessen, méi bewegen » de promouvoir dans un programme pluriannuel de 2007-2010 des activités sportives favorables à la santé et au bien-être: la marche, la course à pied, la natation et la randonnée à bicyclette

### Wat wëlle mir ?

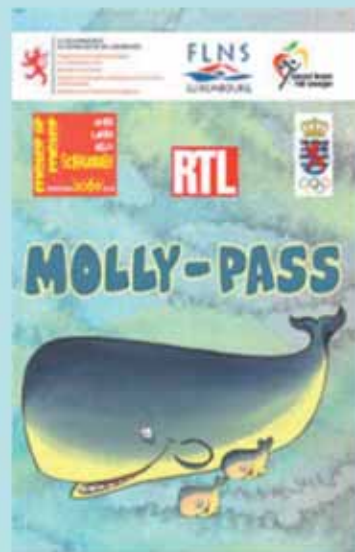
Et geet drëm fir méiglechst vill Leit ze iwwerzeegen, méi oft a méi reegelméisseg schwammen ze goen. Dobäi geet et besonnesch ëm d'Ausdauerschwammen. Fir dat Ganzt zu engem gemeinsamen Erliwnes ze maachen, soll eng Zesummenaarbecht am Kader vun engem Projet erreecht ginn un deem jiddereen deelhuele kann.

### Objectif

A travers une campagne, promouvoir la pratique de la natation à tous niveaux : gagner de nouveaux pratiquants et inciter des habitués à une pratique plus régulière. L'accent est mis sur la natation d'endurance. Afin de motiver un maximum de personnes à participer à la campagne, une collaboration à un projet ouvert à tous leur est proposée.

## Bréngt w.e.gl. äre Molly-Pass mat.

Vun eis kritt Dir e Molly-Pass, wann Dir nach keen hutt.



[www.bbs.clubs.bettembourg.lu](http://www.bbs.clubs.bettembourg.lu)

# Tango Argentin pour débutants et avancés

Le cours s'adresse à toutes les personnes désireuses de découvrir la fascination de la musique et de la danse du Tango argentin, à travers le mouvement et les possibilités d'expression corporelle. L'association « Amitiés Luxembourg Argentine » offre à partir d'avril 2009, avec le concours de la Commune de Roeser, de nouveaux cours de Tango pour débutants et avancés.

Les cours seront donnés par les professeurs argentins « Silvina & Guillermo » en langues allemande, française ou espagnole et se tiendront dans la salle de sport « Théid Czekanowicz » du centre sportif de Crauthem (Entrée cour de l'école, rue A. Schintgen à Crauthem. La salle de sport se trouve au premier étage. Le sol est de parquet.).

Inscription et informations sur le site [www.ag-libertango.de](http://www.ag-libertango.de) ou par téléphone au numéro 0049.681.684396, E-mail: [aglibertango@hotmail.com](mailto:aglibertango@hotmail.com).

Le prix du cours est de 15 € par personne par cours, à condition de s'inscrire au moins pour 5 cours (forfait 75 €).

Les premiers cours sont fixés aux vendredis 3-17-24 avril et 8-22 mai chaque fois à 20.00 heures. Les cours se poursuivront en juin. Entre ces dates, c'est à dire les vendredis 10 avril, 1<sup>er</sup>-15-29 mai, les élèves pourront exercer librement dans la même salle (practica libre).







# COMMUNE DE ROESER

## Administration communale

**Adresse postale**

**Courrier électronique**

**Internet**

**Heures d'ouverture des bureaux**

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

info@roeser.lu

www.roeser.lu

Du lundi au vendredi de

- Service administratif :  
08h00-11h45 & 13h00-16h45

- Service technique :  
07h45-11h45 & 13h15-16h15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée.

36 92 32 1

## Standard - Renseignements

### Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*  
Pierrette Ferro-Ruckert, *échevin*  
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

### Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210  
Marc Theis 36 92 32 211  
Etienne Baudoin 36 92 32 212  
Anita Floener 36 92 32 213  
Téléfax 36 92 32 219

### Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220  
Téléfax 36 92 32 229

### Etat civil

Luc Dominicy 36 92 32 221  
Téléfax 36 92 32 229

### Recette communale

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230  
Téléfax 36 92 32 239

### Service technique

René Ballmann 36 92 32 250  
Patrick Nilles 36 92 32 251  
John Peltier 36 92 32 252  
Pit Mersch 36 92 32 256  
**Permanence technique** 36 92 32 500  
(en dehors des heures de bureau)  
Téléfax 36 92 32 259

### Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340  
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28  
Manu Da Costa 36 92 32 332  
Lucie Hellers 36 92 32 332  
René Engleitner 36 92 32 243  
Téléfax 36 92 32 219

### Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314  
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350  
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 411  
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 421  
Education précoce 36 92 32 351  
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330  
Médecine scolaire 36 92 32 319  
Restaurant scolaire 36 92 32 340  
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219  
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20  
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

### Installations sportives et culturelles

Hall omnisports (*bureau*) 36 92 32 333  
Hall omnisports (*portable*) 36 92 32 336  
Hall omnisports (*buvette*) 36 92 32 337  
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210  
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

### Autres services

Abenteurspillplatz 26 36 07 23  
Analyses de sang 26 36 23 26  
Club Senior "Eist Heem" 36 55 73  
Consultations pour nourrissons 36 61 33  
(2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lundi du mois de 14h00 à 16h00)  
Garderie "Huesekäilchen" 36 67 63  
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1  
Maison des Jeunes 36 92 32 666  
Parc de recyclage - STEP 52 28 34  
Permanence sociale 36 61 33  
(1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardi du mois de 08h30 à 10h00)  
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200  
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66  
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280  
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43  
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80  
Service de proximité du C.I.G.L. 36 92 32 270  
Service forestier (*Victor François*) 51 80 80 246

### Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252  
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256  
Canalisations 36 92 32 251  
Cartes d'identités 36 92 32 220  
Cartes d'impôts 36 92 32 220  
Concessions aux cimetières 36 92 32 220  
Décès 36 92 32 221  
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251  
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251  
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251  
Factures fournisseurs 36 92 32 212  
Impôts 36 92 32 230  
Listes électorales 36 92 32 220  
Loteries 36 92 32 213  
Mariages 36 92 32 221  
Naissances 36 92 32 221  
Naturalisations 36 92 32 221  
Nuits blanches 36 92 32 213  
Options 36 92 32 221  
Passeports 36 92 32 220  
Publications communales 36 92 32 211  
Repas sur roues 36 92 32 212  
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 213  
Service électrique 36 92 32 256  
Taxes 36 92 32 230  
Téléalarme 36 92 32 212

# Agenda - Manifestationskalenner -

## Mee 2009

Mercredi 06.05.2009	15:00 - <b>Fraen a Mammen Béiweng-Bierchem / Oktavskaffi</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	19:00 - <b>Fraentreff Réiserbann / Remise de dons</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon communal Francis Klein</i>
Vendredi 08.05.2009	18:30 - <b>Judoclub Roeserbann / Séminaire</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Samedi 09.05.2009	09:45 - <b>Commune de Roeser &amp; Municipalité de Zoufftgen / Contrôle des bornes frontières</b> <i>Lieu : Roeser - Maison communale</i>
	10:00 - 16:00 - <b>Beetebuerg beweegt sech &amp; Fit Réiser / Beetebuerg schwemmt 100 km</b> <i>Lieu : Bettembourg - Piscine "an der Schwemm"</i>
Vendredi 15.05.2009	15:00 - 18:00 - <b>Commission culturelle / Exposition "Liewensgeschichte vun bolivianesche Fraen" par Fanny Muller</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Samedi 16.05.2009	15:00 - 18:00 - <b>Commission culturelle / Exposition "Liewensgeschichte vun bolivianesche Fraen" par Fanny Muller</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	20:00 - <b>Harmonie Municipale Roeserbann / Gala 2009</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 17.05.2009	15:00 - 18:00 - <b>Commission culturelle / Exposition "Liewensgeschichte vun bolivianesche Fraen" par Fanny Muller</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Jeudi 21.05.2009	- <b>Vélo-Union Esch / 1<sup>ère</sup> étape de la 60<sup>e</sup> Flèche du Sud</b> <i>Lieu : Roeser - Maison communale</i>
Samedi 23.05.2009	14:00 - <b>Harmonie Municipale Réiserbann / Hämmlsmarsch</b> <i>Lieu : Roeser/Crauthem</i>
	14:30 - <b>Commission de la culture et des sports / Velostour Réiser-Beetebuerg</b> <i>Lieu : Roeser - Maison communale</i>

## Juni 2009

Mercredi 03.06.2009	<b>19:30</b> - Administration des services de secours / Remise de certificats de participation au cours de secourisme <i>Lieu</i> : Roeser - Centre d'Intervention
Vendredi 05.06.2009	<b>19:00</b> - H.C. Berchem / First Summer Night <i>Lieu</i> : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld
Samedi 06.06.2009	<b>18:00</b> - Gaart an Heem Réiserbann / Mammendagsfeier <i>Lieu</i> : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet
	<b>20:00</b> - H.C. Berchem / After Season Bal <i>Lieu</i> : Peppange - Café am Musée
Mardi 09.06.2009	<b>18:30</b> - L.S.A.P. / Biergerinformatiounsstonn <i>Lieu</i> : Maison communale à Roeser - Pavillon communal Francis Klein
Jeudi 11.06.2009	- Réiser Päerdsdeeg <i>Lieu</i> : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld
Vendredi 12.06.2009	- Réiser Päerdsdeeg <i>Lieu</i> : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld
	<b>15:00 - 18:00</b> - Commission culturelle / Exposition d'art contemporain de Pascale Grivet-Fiedler & Léontine Krier-Lambert <i>Lieu</i> : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man
Samedi 13.06.2009	- Réiser Päerdsdeeg <i>Lieu</i> : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld
	<b>15:00 - 18:00</b> - Commission culturelle / Exposition d'art contemporain de Pascale Grivet-Fiedler & Léontine Krier-Lambert <i>Lieu</i> : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man
Dimanche 14.06.2009	- Réiser Päerdsdeeg <i>Lieu</i> : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld
	<b>10:00 - 12:00 et de 15:00 - 18:00</b> - Commission culturelle / Exposition d'art contemporain de Pascale Grivet-Fiedler & Léontine Krier-Lambert <i>Lieu</i> : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man
Dimanche 28.06.2009	- Den Atelier / Open Air Concert "Rock-A-Field" <i>Lieu</i> : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld
Lundi 29.06.2009	<b>18:00</b> - Ecole de musique régionale de Dudelange / Concert par les élèves de l'école de musique <i>Lieu</i> : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet

# Agenda - Sportskalenner

## Mee/Juni 2009

Samedi 02.05.2009	<b>14:00</b> - H.C. Berchem - Echternach (Poussins G.) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>16:00</b> - H.C. Berchem - Schifflange (Seniors II) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>18:00</b> - H.C. Berchem - Echternach (Cadets) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Vendredi 08.05.2009	<b>20:00</b> - H.C. Berchem - Red Boys (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 09.05.2009	<b>14:00</b> - H.C. Berchem - Dudelange (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>16:00</b> - H.C. Berchem - Grevenmacher (Scolaires) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 16.05.2009	<b>14:00</b> - H.C. Berchem - Grevenmacher (Poussins G.) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 17.05.2009	<b>18:00</b> - H.C. Berchem - Strassen (Juniors) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mardi 19.05.2009	<b>18:00</b> - H.C. Berchem - Pétange (Scolaires) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Jeudi 21.05.2009	<b>17:00</b> - H.C. Berchem - Rumelange (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Vendredi 22.05.2009	<b>20:00</b> - H.C. Berchem - Bascharage (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 30.05.2009	<b>18:00</b> - H.C. Berchem - Red Boys (Seniors II) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>20:00</b> - H.C. Berchem - Dudelange (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 06.06.2009	<b>09:00 - 18:00</b> - Fit Réiser : Fit a Fun am Réiserbann <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 27.06.2009	<b>13:00</b> - Sportclub Réiserbann : Tournoi de volleyball <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>





Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser